


A 812, A 813

de	Gebrauchsanweisung Adapter
cs	Návod k obsluze Adaptér
el	Οδηγίες χρήσης Αντάπτορας
hu	Használati útmutató Adapter
ja	アダプター - 取扱説明書
pl	Instrukcja użytkowania Adapter
ro	Instrucțiuni de utilizare Adaptor
ru	Инструкция по эксплуатации Адаптер
sk	Návod na použitie Adaptér
tr	Kullanım Kılavuzu Adaptör
zh	使用说明书 接头

de 4
cs 15
el 26
hu 37
ja 48
pl 59
ro 70
ru 81
sk 92
tr103
zh114

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Montage	9
Montage A 812	9
Montage A 813	10
Aufbereitung	11
Übertragungsinstrumente mit Spraykanal aufbereiten	11
Nach der Aufbereitung	12
Filter reinigen oder tauschen	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

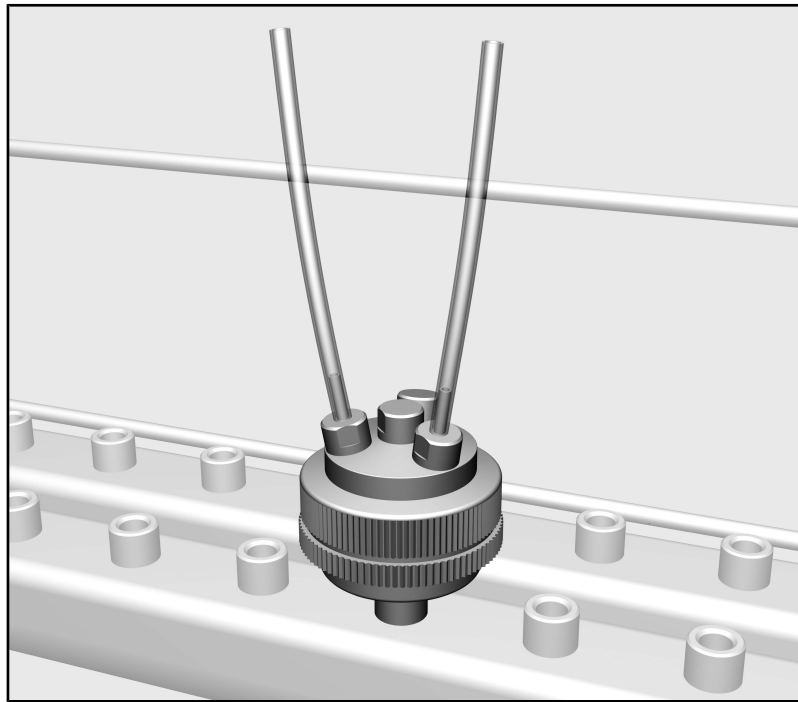
Der Adapter A 812 kann mit Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm bestückt werden, um Medizinprodukte aus verschiedenen Disziplinen in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufzubereiten. Die Anwendungsfälle sind im Einzelnen in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Mit Hilfe des Adapters A 813 und dem beiliegendem Zubehör können dentale Übertragungsinstrumente mit externen Spraykanälen in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Darüber hinaus kann der Adapter A 813 mit weiteren Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm bestückt werden. Die Anwendungsfälle sind im Einzelnen in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Zweiteiliger Adapter, bestehend aus einem Ober- und einem Unterteil, Höhe ca. 48 mm, Ø 45 mm

Im Lieferumfang enthalten

A 812

- 4 x E 362, Blindschraube
- 1 x Dichtungsring
- 1 x Gewindebuchse
- 1 x Klammer
- 1 x Silikonadapter für Filterplatten

A 813

- 1 x A 815, 4 Düsen mit Silikonschläuchen, Länge ca. 114 mm
- 3 x E 362, Blindschraube

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 801, Gewintheadapter
- A 815, 4 Düsen mit Silikonschläuchen, Länge ca. 114 mm
- E 362, Blindschraube
- FP 20, 20 Filterplatten, Ø 30 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Adapter benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Adapter.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Adapter ist für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Adapters mit weiteren Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten ab gespült werden.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen! Hohlkörperinstrumente, die sich während der Aufbereitung von den Anschlüssen gelöst haben, müssen noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

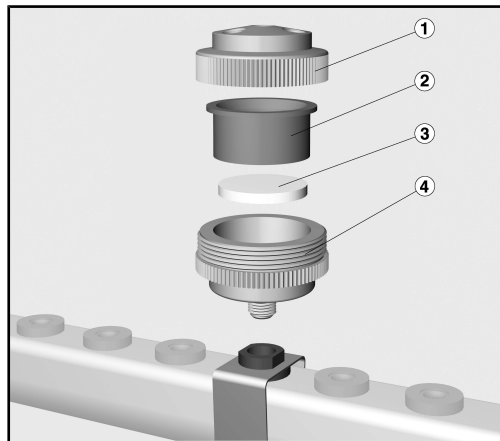
Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Montage

Montage A 812

Der Adapter A 812 ist für die Montage auf Injektorleisten mit Silikon-
aufnahmen konzipiert.

- Entfernen Sie eine Düse und die Silikonaufnahme aus der Injektor-
leiste.
- Legen Sie den Dichtungsring um die frei gewordene Injektoröffnung.
- Setzen Sie die Gewindebuchse in die Injektoröffnung ein.
- Fixieren Sie die Gewindebuchse mit der Klammer. Die Klammer
muss um die Injektorleiste herumgreifen.



- Schrauben Sie das Unterteil des Adapters ④ in die Gewindebuchse
ein.

Die Aufbereitung von englumigen Instrumenten, wie z. B. Übertra-
gungsinstrumenten, erfordert die Filterung der Spülflotte.

- Legen Sie dazu eine Filterplatte FP 20 ③ in das Unterteil ein.
- Setzen Sie den Silikonadapter ② in das Unterteil ein.
- Schrauben Sie Oberteil ① und Unterteil ④ zusammen.

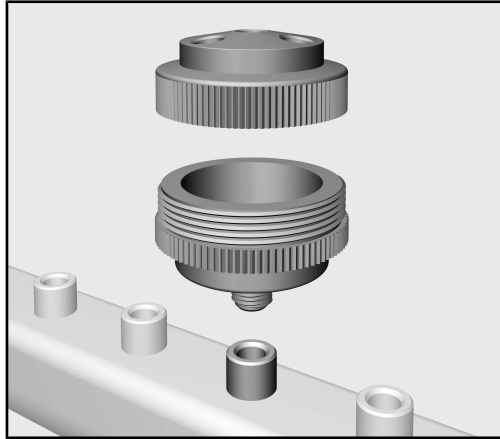
Danach können Sie den Adapter beliebig mit Düsen, wie z. B. den
Düsen mit Silikonschläuchen A 815, oder anderen Spülhülsen und
Spülvorrichtungen bestücken.

Für die Montage des A 812 auf einer Injektorleiste mit Schraubge-
winde müssen Sie die Klammer, den Dichtungsring und die Gewin-
debuchse durch den Gewintheadapter A 801 ersetzen.

Montage A 813

Der Adapter A 813 ist für die Montage auf Injektorleisten mit Schraubanschlüssen vorgesehen.

- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste ihres Oberkorbs bzw. Wagens.
- Schrauben Sie das Oberteil des Adapters A 813 ab.



- Schrauben Sie das Unterteil des Adapters an dieser Position ein.
- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.
- Schrauben Sie anschließend die Düsen mit den Silikonschläuchen A 815 in die Spülanschlüsse ein. Alternativ können Sie den Adapter auch mit anderen Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm bestücken. Nicht benötigte Anschlüsse müssen mit Bildschrauben E 362 verschlossen werden.

Die Aufbereitung von englumigen Instrumenten, wie z. B. Übertragungsinstrumenten, erfordert eine Filterung der Spülflotte.



- Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus.

Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei. Beachten Sie die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Aufbereitung

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

⚠ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen, Adaptern oder Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.

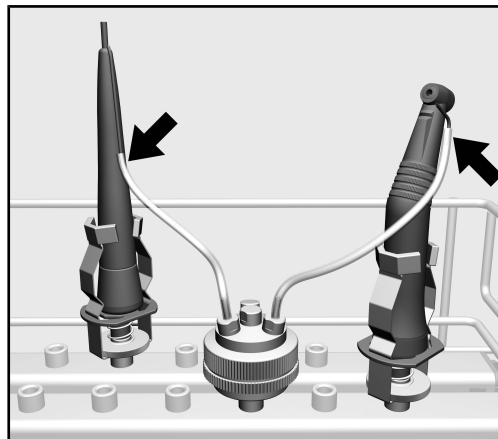
Übertragungs- instrumente mit Spraykanal aufbereiten

Für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten mit Spraykanälen muss der Adapter mit 1 - 4 Düsen mit Silikonschläuchen A 815 bestückt werden.

⚠ Nicht genutzte Anschlüsse müssen mit Blindschrauben verschlossen werden.

Prüfen Sie die Silikonschläuche auf sichtbare Schäden. Beschädigte Silikonschläuche müssen vor der Aufbereitung ersetzt werden.

- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente und der Spraykanäle entsprechend der Angaben der Hersteller der Instrumente sicher.
- Stecken Sie das Übertragungsinstrument in eine Aufnahme A 803 bzw. in eine Aufnahme AUF 1 ein.



- Stecken Sie das lose Ende des Silikonschlauches auf das untere Ende des Spraykanals.

de - Anwendungstechnik

Nach der Aufbereitung

- Ziehen Sie nach der Aufbereitung den Silikonschlauch ab. Entnehmen sie anschließend das Übertragungsinstrument aus der Aufnahme A 803 bzw. AUF 1.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Pressluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landes-spezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. in dem in das Speibecken gesprüht wird.

Filter reinigen oder tauschen

Filterrohr A 800 reinigen

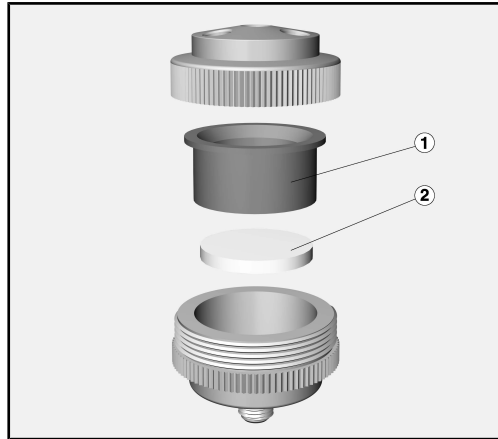
Das Filterrohr muss **mindestens 1 mal pro Woche** gereinigt werden.

- Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung zum Filterrohr.

Filterplatten FP 20 austauschen

Filterplatten aus Borosilikat müssen **nach ca. 2 Wochen** bzw. **nach 20 Aufbereitungszyklen** ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie dazu den Adapter ab.
- Schrauben Sie das Ober- und das Unterteil auseinander.



- Entnehmen Sie den Silikonadapter ① und die Filterplatte ② aus dem Unterteil.
- Spülen Sie das Unterteil aus.
- Setzen Sie eine neue Filterplatte FP 20 in das Unterteil ein. Die Platte muss vollständig auf der ringförmigen Auflage des Unterteils aufliegen.

⚠ Auf keinen Fall dürfen beschädigte oder bereits verwendete Filterplatten eingesetzt werden.

- Setzen Sie den Silikonadapter ① in das Unterteil ein.
- Schrauben Sie Ober- und Unterteil zusammen.
- Schrauben Sie den Adapter wieder auf die Injektorleiste.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	15
Stanovený účel	16
Dotazy a technické problémy	16
Součásti dodávky	17
Příslušenství k dokoupení.....	18
Likvidace obalového materiálu	18
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	19
Technika používání	20
Montáž.....	20
Montáž A 812	20
Montáž A 813	21
Příprava	22
Příprava pohonových instrumentů s rozprašovacím kanálem.....	22
Po přípravě	23
Čištění nebo výměna filtrů	24

Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

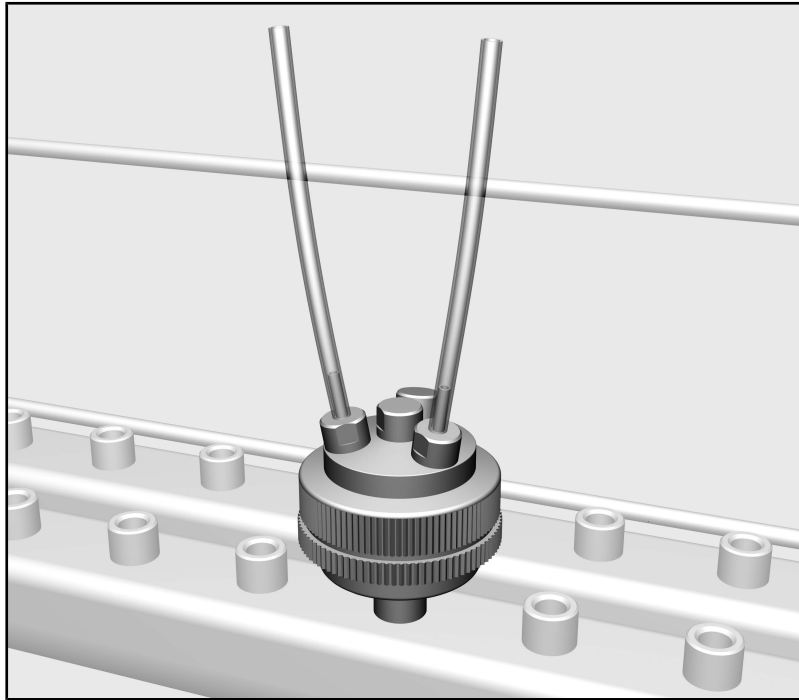
Adaptér A 812 lze osadit tryskami, mycími pouzdry a mycími zařízeními z programu příslušenství Miele pro přípravu zdravotnických prostředků z různých disciplín v mycím a dezinfekčním automatu Miele . Případy použití jsou dopodrobna popsány v návodech k obsluze součástí příslušenství nebo je nutné je odsouhlasit s Miele. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Pomocí adaptéru A 813 a přiloženého příslušenství lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele připravovat dentální pohonové instrumenty s externími rozprašovacími kanály. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Kromě toho je možné osadit adaptér A 813 dalšími tryskami, mycími pouzdry a mycími zařízeními z programu příslušenství Miele. Případy použití jsou dopodrobna popsány v návodech k obsluze součástí příslušenství nebo je nutné je odsouhlasit s Miele.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obračejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- dvoudílný adaptér skládající se z horního a spodního dílu, výška asi 48 mm, Ø 45 mm

Obsah dodávky

A 812

- 4x E 362, zaslepovací šroub
- 1x těsnicí kroužek
- 1x závitové pouzdro
- 1x svorka
- 1x silikonový adaptér pro filtrační destičky

A 813

- 1x A 815, 4 trysky se silikonovými hadicemi, délka asi 114 mm
- 3 x E 362, zaslepovací šroub

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 801, závitový adaptér
- A 815, 4 trysky se silikonovými hadicemi, délka asi 114 mm
- E 362, zaslepovací šroub
- FP 20, 20 filtračních destiček, Ø 30 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento adaptér budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na adaptéru. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Adaptér je schválený pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití adaptéru s dalšími tryskami, mycími pouzdry a mycími zařízeními z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze součástí příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřijatelné.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Aby se duté nástroje bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být příslušnými držáky příp. tryskami připojeny k injektorovým lištám. Přípojky se v průběhu programu nesmí uvolnit! Duté nástroje, které se během přípravy uvolní z přípojek, musí být připraveny znovu.
- ▶ Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.
- ▶ Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.

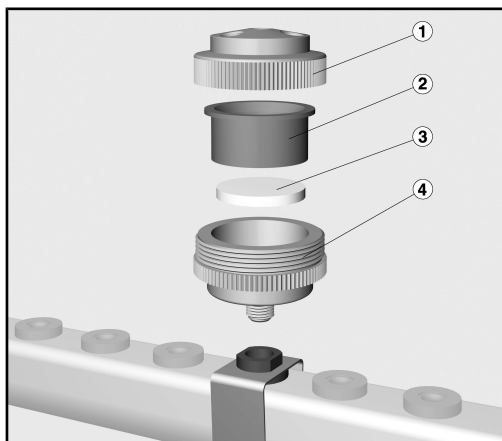
Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Montáž

Montáž A 812

Adaptér A 812 je koncipovaný pro montáž na injektorových lištách se silikonovými držáky.

- Odstraňte jednu trysku a silikonový držák z injektorové lišty.
- Položte těsnění na uvolněný otvor injektoru.
- Vložte závitové pouzdro do otvoru injektoru.
- Zafixujte závitové pouzdro svorkou. Svorka musí objímat celou injektorovou lištu.



- Zašroubujte spodní díl adaptéru ④ do závitového pouzdra.

Příprava úzkohrdlých nástrojů jako např. pohonových instrumentů vyžaduje filtrování mycí lázně.

- Vložte k tomu filtrační destičku FP 20 ③ do spodního dílu.
- Vložte silikonový adaptér ② do spodního dílu.
- Sešroubujte horní díl ① se spodním dílem ④.

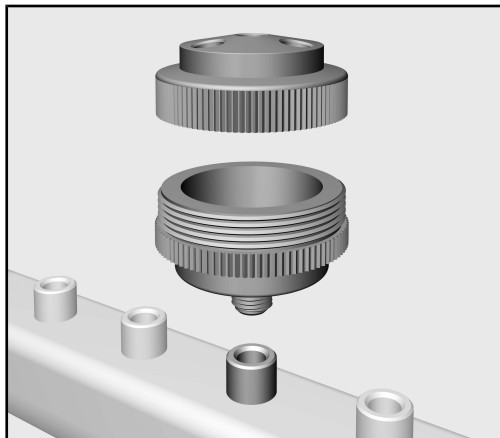
Potom adaptér můžete osadit libovolně tryskami, jako např. tryskami se silikonovými hadicemi A 815, nebo jinými mycími pouzdry a mycími zařízeními.

Pro montáž A 812 na injektorové liště se šroubovacím závitem musíte svorku, těsnění a závitové pouzdro nahradit závitovým adaptérem A 801.

Montáž A 813

Adaptér A 813 je určen pro montáž na injektorové lišty s šroubovacími přípojkami.

- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty horního koše příp. vozíku.
- Odšroubujte horní díl adaptéru A 813.



- Zašroubujte spodní díl adaptéru na této pozici.
- Sešroubujte horní díl se spodním dílem.
- Potom zašroubujte trysky se silikonovými hadicemi A 815 do mycích přípojek. Alternativně adaptér můžete osadit také jinými mycími zařízeními z programu příslušenství Miele. Nepotřebné přípojky musí být uzavřeny zaslepovacími šrouby E 362.

Příprava úzkohrdlých nástrojů, jako např. pohonových instrumentů, vyžaduje filtrování mycí lázně.



- Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800.

K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k obsluze.
Dbejte pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

Příprava

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

⚠ Myté předměty, které se během přípravy uvolní z trysek, adaptérů nebo držáků, musíte připravit ještě jednou.

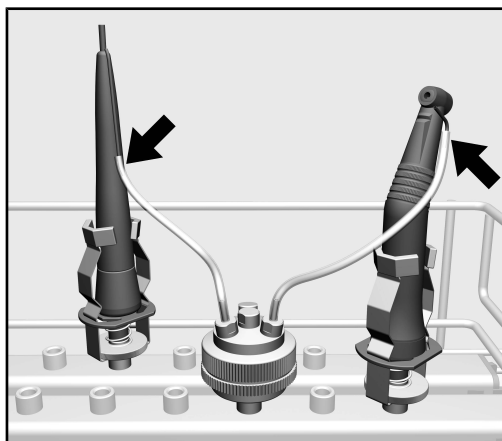
Příprava pohonových instrumentů s rozprašovacím kanálem

Pro přípravu pohonových instrumentů s rozprašovacím kanálem musí být adaptér osazen 1 až 4 trysek se silikonovými hadicemi A 815.

⚠ Nevyužité přípojky musí být uzavřeny zaslepovacími šrouby.

Zkontrolujte silikonové hadice ohledně zjevných poškození. Poškozené silikonové hadice musí být před přípravou vyměněny.

- Zajistěte proplachovatelnost pohonového instrumentu a rozprašovacího kanálu podle údajů výrobce nástrojů.
- Zastrčte pohonový instrument do držáku A 803 příp. do držáku AUF 1.



- Nastrčte volný konec silikonové hadice na spodní konec rozprašovacího kanálu.

Po přípravě

- Po přípravě odpojte silikonovou hadici. Potom sundejte pohonový instrument z držáku A 803 příp. AUF 1.
- Po přípravě musí být pohonové instrumenty zevnitř vysušeny lékařským stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

Než se budou pohonové instrumenty po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka.

Čištění nebo výměna filtrů

Čištění filtrační trubice A 800

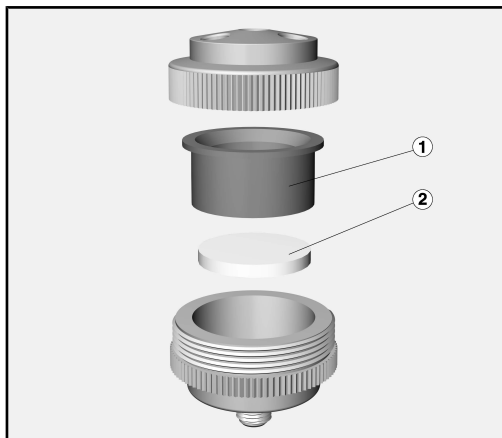
Filtrační trubice musí být **nejméně 1krát týdně** vyčištěna.

- Respektujte přitom pokyny k čištění v návodu k použití filtrační trubice.

Výměna filtračních destiček FP 20

Filtrační destičky z borosilikátu musí být vyměněny **asi po 2 týdnech** příp. **po 20 pracovních cyklech**.

- Odšroubujte k tomu adaptér.
- Rozšroubujte horní a spodní díl.



- Odejměte silikonový adaptér ① a filtrační destičku ② ze spodního dílu.
- Vyláchněte spodní díl.
- Vložte novou filtrační destičku FP 20 do spodního dílu. Destička musí úplně dosedat na kruhový dosed spodního dílu.


⚠ V žádném případě nesmíte používat poškozené nebo již používané filtrační destičky.

- Vložte silikonový adaptér ① do spodního dílu.
- Sešroubujte horní díl se spodním.
- Našroubujte adaptér opět na injektorovou lištu.

Filtrační destičku do držáku nekládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

Υποδείξεις οδηγίων	26
Σκοπός	27
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	27
Περιεχόμενα συσκευασίας	28
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	29
Αξιοποίηση της συσκευασίας	29
Υποδείξεις ασφαλείας	30
Τεχνική εφαρμογή	31
Τοποθέτηση.....	31
Συναρμολόγηση A 812.....	31
Συναρμολόγηση A 813.....	32
Καθαρισμός-απολύμανση.....	33
Καθαρισμός-απολύμανση εργαλείων μετάδοσης κίνησης με κανάλι ψεκασμού	33
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση	34
Καθαρισμός φίλτρου ή αντικατάσταση.....	35

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.


Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

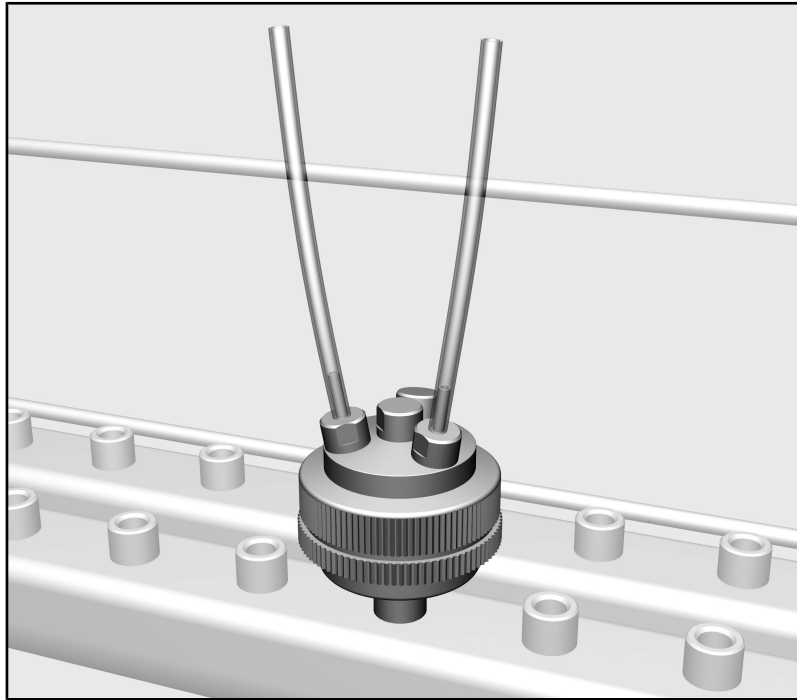
Ο αντάπτορας A 812 μπορεί να εξοπλιστεί με ακροφύσια, θήκες πλύσης και θήκες ξεβγάλματος από τη γκάμα εξαρτημάτων της Miele, για τον καθαρισμό ιατροτεχνολογικών προϊόντων από διαφορετικούς κλάδους σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Οι περιπτώσεις χρήσης περιγράφονται αναλυτικά στις οδηγίες χρήσης των εξαρτημάτων ή συμφωνούνται με τη Miele. Εδώ θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Με τη βοήθεια του αντάπτορα A 813 και των εσωκλειόμενων εξαρτημάτων, τα οδοντιατρικά εργαλεία μετάδοσης κίνησης με εξωτερικά κανάλια ψεκασμού μπορούν να καθαριστούν σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Εδώ θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Εκτός αυτού, ο αντάπτορας A 813 μπορεί να εξοπλιστεί με περαιτέρω ακροφύσια, θήκες πλύσης και εξαρτήματα πλύσης από τη γκάμα εξαρτημάτων της Miele. Οι περιπτώσεις χρήσης περιγράφονται αναλυτικά στις οδηγίες χρήσης των εξαρτημάτων ή συμφωνούνται με τη Miele.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Αντάπτορας δύο μερών, αποτελούμενος από ένα άνω και ένα κάτω τμήμα, ύψος περ. 48 χιλστ., Ø 45 χιλστ.

Στη συσκευασία περιέχονται

A 812

- 4 x E 362, τυφλή βίδα
- 1 x στεγανοποιητικός δακτύλιος
- 1 x αντιτριβικός δακτύλιος με σπείρωμα
- 1 x συνδετήρας
- 1 x αντάπτορας σιλικόνης για διηθητικές πλάκες

A 813

- 1 x A 815, 4 ακροφύσια με σωλήνες σιλικόνης, μήκος περ. 114 χιλστ.
- 3 x E 362, τυφλή βίδα

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- A 801, αντάπτορας με σπείρωμα
- A 815, 4 ακροφύσια με σωλήνες σιλικόνης, μήκος περ. 114 χιλστ.
- E 362, τυφλή βίδα
- FP 20, 20 πλάκες διήθησης, Ø 30 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον αντάπτορα. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και τον αντάπτορα από οποιαδήποτε βλάβη.
Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

► Ο αντάπτορας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τις εφαρμογές που περιγράφονται στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής» σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές καθώς και η χρήση του αντάπτορα με άλλα ακροφύσια, θήκες πλύσης και εξαρτήματα πλύσης από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των εξαρτημάτων ή θα πρέπει να συμφωνούνται με τη Miele.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή δεν επιτρέπεται.

► Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.

► Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

► Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!

Κοίλα εργαλεία, τα οποία ξεβιδώθηκαν κατά τον καθαρισμό από τις συνδέσεις πρέπει να καθαριστούν άλλη μια φορά.

► Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

► Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με αποιονισμένο νερό.

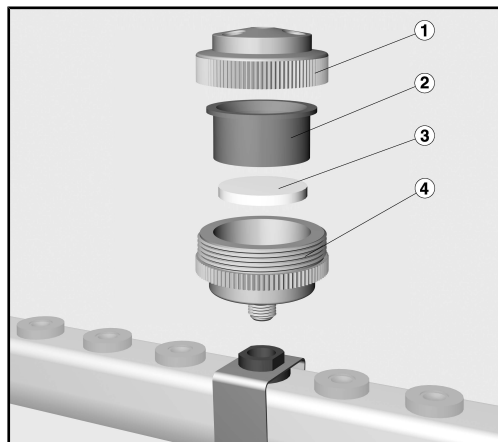
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Συναρμολόγηση A 812

Τοποθέτηση

Ο αντάπτορας A 812 έχει σχεδιαστεί για τη συναρμολόγηση σε δοκούς εκτοξευτήρων με υποδοχές σιλικόνης.

- Απομακρύνετε ένα ακροφύσιο και την υποδοχή σιλικόνης από τη δοκό εκτοξευτήρων.
- Τοποθετείτε τον δακτύλιο στεγανοποίησης γύρω από το άνοιγμα εκτοξευτήρα που απελευθερώθηκε.
- Τοποθετήστε τον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα στο άνοιγμα του εκτοξευτήρα.
- Σταθεροποιήστε τον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα με τον συνδετήρα. Ο συνδετήρας πρέπει να περικλείει τη δοκό εκτοξευτήρων.



- Βιδώνετε το κάτω τμήμα του αντάπτορα ④ στον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα.

Ο καθαρισμός των ενδοσκοπικών εργαλείων όπως π.χ. των εργαλείων μετάδοσης κίνησης απαιτεί το φιλτράρισμα της δέσμης νερού.

- Τοποθετείτε για αυτό μία διηθητική πλάκα FP 20 ③ στο κάτω μέρος.
- Τοποθετείτε τον αντάπτορα σιλικόνης ② στο κάτω τμήμα.
- Βιδώνετε μαζί το πάνω ① και το κάτω τμήμα ④.

Στη συνέχεια μπορείτε να εφοδιάσετε τον αντάπτορα κατά βούληση με ακροφύσια, όπως π.χ. τα ακροφύσια με σωλήνες σιλικόνης A 815, ή άλλες θήκες ξεβγάλματος και εξαρτήματα ξεβγάλματος.

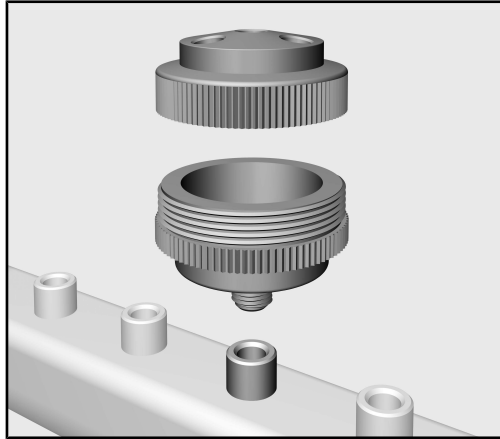
Για τη συναρμολόγηση του A 812 σε μία δοκό εκτοξευτήρων με σπείρωμα θα πρέπει να αντικαταστήσετε το συνδετήρα, τον στεγανοποιητικό δακτύλιο και τον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα με έναν αντάπτορα με σπείρωμα A 801.

el - Τεχνική εφαρμογής

Συναρμολόγηση A 813

Ο αντάπτορας A 813 προβλέπεται για συναρμολόγηση στη δοκό εκτοξευτήρων με βιδωτές συνδέσεις.

- Αφαιρείτε ένα ακροφύσιο από τη δοκό εκτοξευτήρων του πάνω κά- νιστρου ή του συρόμενου κά- νιστρου.
- Ξεβιδώνετε το πάνω τμήμα του αντάπτορα A 813.



- Βιδώνετε το κάτω τμήμα του αντάπτορα σε αυτή τη θέση.
- Βιδώνετε το πάνω μέρος με το κάτω μέρος.
- Βιδώνετε στη συνέχεια τα ακροφύσια με τους σωλήνες σιλικόνης A 815 στους συνδέσμους ξεβγάλματος. Εναλλακτικά μπορείτε να εφοδιάσετε τον αντάπτορα και με άλλα εξαρτήματα ξεβγάλματος από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele. Συνδέσεις που δε χρειάζο- νται πρέπει να κλείσουν με τυφλές βίδες E 362.

Ο καθαρισμός των ενδοσκοπικών εργαλείων όπως π.χ. των εργαλείων μετάδοσης κίνησης απαιτεί φιλτράρισμα της δέσμης νερού.



- Εξοπλίστε για αυτό τον εκτοξευτήρα με ένα διηθητικό φίλτρο A 800.

Το διηθητικό φίλτρο έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.
Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις για τον τακτικό καθαρισμό του διηθητικού φίλτρου.

Καθαρισμός-απολύμανση

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση των εργαλείων στη συσκευή πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

⚠ Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια, τους αντάπτορες ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

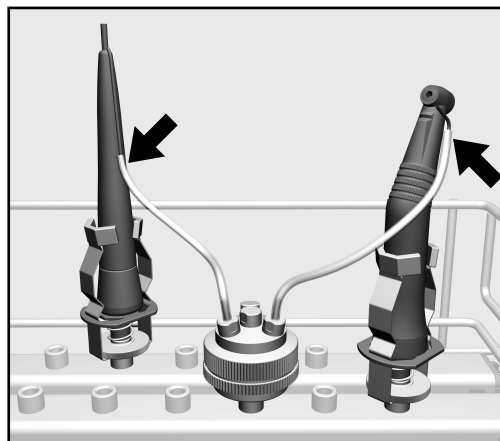
Καθαρισμός-απολύμανση εργαλείων μετάδοσης κίνησης με κανάλι ψεκασμού

Για τον καθαρισμό-απολύμανση εργαλείων μετάδοσης κίνησης με κανάλια ψεκασμού πρέπει ο αντάπτορας να έχει εξοπλιστεί με 1 - 4 ακροφύσια με σωλήνες σιλικόνης A 815.

⚠ Οι συνδέσεις που δε χρησιμοποιούνται πρέπει να κλείσουν με τυφλές βίδες.

Ελέγξτε τους σωλήνες σιλικόνης για προφανείς ζημιές. Οι σωλήνες σιλικόνης με ζημιές πρέπει να αντικατασταθούν πριν τον καθαρισμό και απολύμανση.

- Διασφαλίστε το διεξοδικό πλύσιμο του εργαλείου μετάδοσης κίνησης και του καναλιού ψεκασμού σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή των εργαλείων.
- Τοποθετείτε το εργαλείο μετάδοσης κίνησης σε μία υποδοχή A 803 ή σε μία υποδοχή AUF 1.



- Τοποθετείτε το χαλαρό άκρο του σωλήνα σιλικόνης στο κάτω άκρο του καναλιού ψεκασμού.

ei - Τεχνική εφαρμογής

Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

- Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση βγάξετε το σωλήνα σιλικόνης. Αφαιρείτε στη συνέχεια το εργαλείο μετάδοσης κίνησης από την υποδοχή A 803 ή AUF 1.
- Μετά τον καθαρισμό, πρέπει να στεγνώσετε τις χειρολαβές εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τις φροντίσετε οπωσδήποτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να τις αποστειρώσετε εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά τον καθαρισμό και πριν να χρησιμοποιηθούν και πάλι οι χειρολαβές θα πρέπει να εκτελεστεί ένας έλεγχος λειτουργίας, π.χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο.

Καθαρισμός φίλτρου ή αντικατάσταση

Καθαρισμός A 800 διηθητικού φίλ- τρου

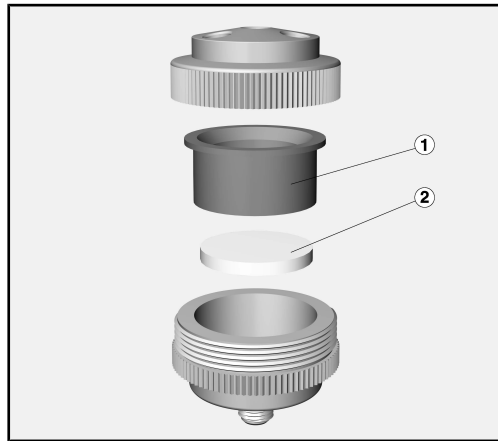
Το διηθητικό φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται **τουλάχιστον 1 φορά την εβδομάδα**.

- Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις καθαρισμού που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του διηθητικού φίλτρου.

Αντικατάσταση διηθητικών πλακών FP 20

Οι διηθητικές πλάκες από βοροπυριτικό γυαλί πρέπει να αντικατασταθούν **μετά από περ. 2 εβδομάδες ή 20 κύκλους καθαρισμού**.

- Για αυτό ξεβιδώνετε τον αντάπτορα.
- Ξεβιδώνετε το πάνω από το κάτω τμήμα.



- Αφαιρείτε τον αντάπτορα σιλικόνης ① και τη διηθητική πλάκα ② από το κάτω τμήμα.
- Ξεβγάζετε το κάτω τμήμα.
- Τοποθετείτε μία νέα διηθητική πλάκα FP 20 στο κάτω μέρος. Η πλάκα πρέπει να εφάπτεται πλήρως στη στρογγυλή βάση του κάτω τμήματος.

⚠ Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετηθούν διηθητικές πλάκες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί.


- Τοποθετείτε τον αντάπτορα σιλικόνης ① στο κάτω τμήμα.
- Βιδώνετε το πάνω και το κάτω τμήμα.
- Βιδώνετε τον αντάπτορα και πάλι στη δοκό εκτοξευτήρων.

Μην τοποθετείτε πλάκα διήθησης στην υποδοχή αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό φίλτρο A 800.

hu - Tartalom

Útmutatások a leíráshoz	37
Célmeghatározás	38
Kérdések és műszaki problémák	38
Szállítási csomag	39
Utólag vásárolható tartozékok	40
A csomagolóanyag megsemmisítése	40
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	41
Alkalmazástechnika	42
Szerelés	42
Az A 812 szerelése	42
Az A 813 szerelése	43
Előkészítés	44
Fűvócsöves kézidarabok előkészítése	44
Az előkészítés után	45
A szűrő tisztítása vagy cseréje	46

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károokra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.


Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

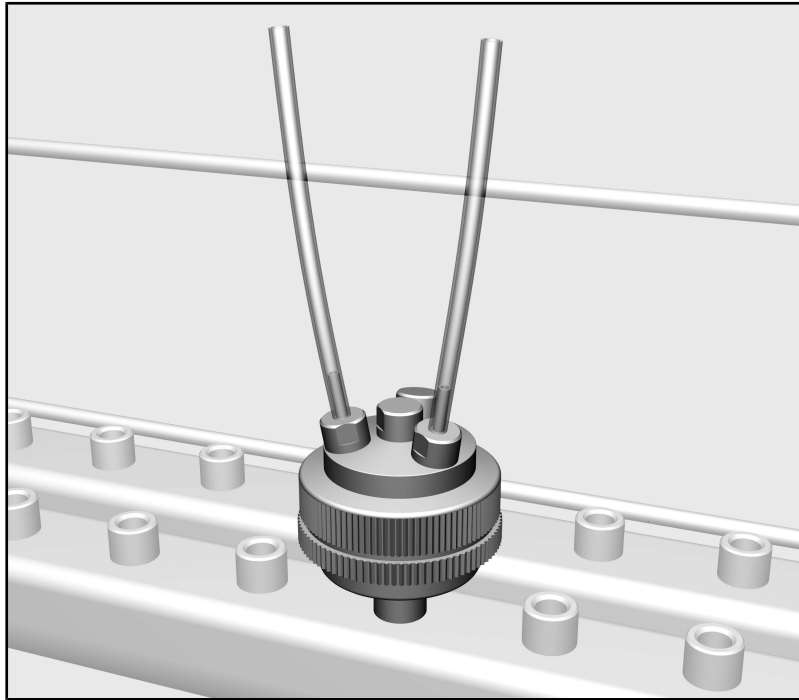
Az A 812 adapter a Miele tartozékkínálatában megvásárolható fúvókákkal, öblítő hüvelyekkel és öblítőberendezésekkel szerelhető fel, így a különböző gyógyászati termékek előkészíthetők a Miele tisztító és fertőtlenítő automatáival. Az egyes felhasználási területeket a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve egyeztetni kell azokat a Miele-vel. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az orvostech-nikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

Az A 813 adapter és a mellékelt tartozék segítségével a külső fúvó-csővel felszerelt fogászati kézidarabokat elő lehet készíteni a Miele tisztító és fertőtlenítő automatákkal. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az or-vostech-nikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

Emellett az A 813 adapter felszerelhető a Miele tartozékkínálatában megvásárolható fúvókákkal, öblítő hüvelyekkel és öblítőberendezé-sekkel. Az egyes felhasználási területeket a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve egyeztetni kell azokat a Miele-vel.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Miele-hez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmu-tatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com webolda-lon.



- Kétrészes adapter, amely egy felső és egy alsó részből áll. Magasság: kb. 48 mm, Ø 45 mm

A szállítási csomag tartalmazza:

A 812

- 4 x E 362, vakdugó
- 1 x tömítőgyűrű
- 1 x menetes persely
- 1 x szorítókapocs
- 1 x szilikon adapter a szűrőlemezekhez

A 813

- 1 x A 815, 4 fúvóka szilikotömlővel. Hossz: kb. 114 mm
- 3 x E 362, vakdugó

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- A 801, menetes adapter
- A 815, 4 fúvóka szilikotömlőkkel. Hossz: kb. 114 mm
- E 362, Vakcsavar
- FP 20, 20 szűrőlemez, Ø 30 mm


A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Az adapter használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Ezzel megvédi önmagát, és elkerüli az adapter károsodását.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót!

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ Az adapter e használati útmutató „Alkalmazástechnika“ című fejezetében megadott felhasználási területeken használható. Az ezen útmutató felhasználási területeket, valamint az adapter más, a Miele tartozékkínálatában megvásárolható fúvókákkal, öblítő hüvelyekkel és öblítőberendezésekkel való felszerelését a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele-vel. Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések“ fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Az üreges műszerek biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fúvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem szakadhatnak meg a programlefutás alatt!
Az üreges műszereket, amelyeknél a csatlakozás az előkészítés alatt megszakad, még egyszer újra elő kell készíteni.
- ▶ Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.

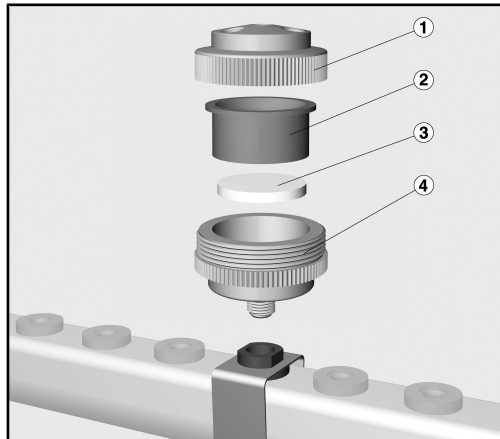
A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Szerelés

Az A 812 szerelése

Az A 812 adaptert úgy tervezték meg, hogy felszerelhető a szilikon tartókkal ellátott injektorlécekre.

- Vegye le a fúvókát és szilikon tartót az injektorlécről.
- Helyezze rá a tömítőgyűrűt a szabaddá vált injektornyílásra.
- Tegye bele a menetes perselyt az injektornyílásba.
- Rögzítse a menetes perselyt a szorítókapoccsal. A szorítókapoccsnak körbe kell fognia az injektorlécet.



- Csavarozza bele az adapter alsó részét ④ a menetes perselybe.

A szűk nyílású műszerek, például kézidarabok előkészítéséhez szűrni kell az öblítővizet.

- E célból helyezzen be egy FP 20 szűrőlemezt ③ az alsó részbe.
- Tegye be a szilikon adaptert ② az alsó részbe.
- Csavarozza össze a felső részt ① és az alsó részt ④.

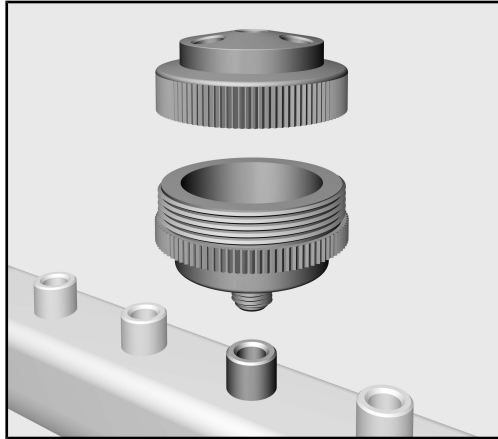
Ezt követően tetszőlegesen felszerelheti az adaptert fúvókákkal, például szilikontömlővel ellátott fúvókákkal A 815, illetve egyéb öblítő hüvelyekkel és öblítőberendezésekkel.

Ha csavaros menettel ellátott injektorlécre szereli fel az A 812-t, akkor a szorítókapocsot, a tömítőgyűrűt és a menetes perselyt az A 801 menetes adapterre kell lecserélni.

Az A 813 szerelése

Az A 813 adapter csavaros csatlakozókkal ellátott injektorlécekre szerelhető fel.

- Vegye ki az egyik fúvókát a felső kosár vagy a kocsi injektorlécéből.
- Csavarja le az A 813 adapter felső részét.



- Ebben a helyzetben csavarja be az adapter alsó részét.
- Csavarozza össze a felső részt az alsóval.
- Ezt követően csavarozza be az A 815 szilikontömplős fúvókákat a csatlakozókba. A Miele tartozékkínálatából beszerezhető egyéb öblítőberendezésekkel is felszerelheti az adaptert. A nem használt csatlakozókat E 362 csavarokkal kell lezárni.

A szűk nyílású műszerek, például kézidarabok előkészítéséhez szűrni kell az öblítővizet.



- Szerelje fel az injektorlécet egy A 800 szűrőcsővel.

A szűrőcsőhöz külön használati útmutatót melléltünk. Kövesse a szűrőcső rendszeres tisztására vonatkozó utasításokat.

Előkészítés

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre és a kivételt megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

⚠ Azokat a tisztítandó eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról, adapterekről, vagy tartókról elmozdultak, még egyszer elő kell készíteni.

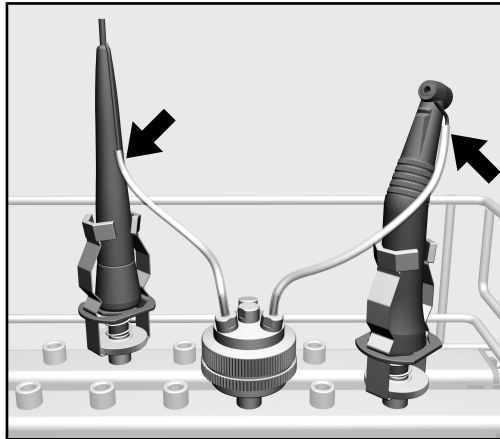
Fúvócsöves kézi- darabok előkészítése

A fúvócsöves kézi darabok előkészítéséhez az adaptert 1-4 db A 815 szilikontömplős fúvókával kell felszerelni.

⚠ A nem használt csatlakozókat csavarokkal kell lezárni.

Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a szilikontömplő. A sérült szilikontömplőt az előkészítés előtt ki kell cserélni.

- A műszer gyártójának utasításai szerint gondoskodjon arról, hogy a kézi darabot és fúvócsövet át lehessen öblíteni.
- Dugja bele a kézi darabot az egyik A 803 vagy AUF 1 tartóba.



- A szilikontömplő szabad végét dugja rá a fúvócső alsó végére.

Az előkészítés után

- Előkészítés után húzza le a szilikotömlőt. Ezután vegye ki a kézidarabot az A 803, illetve az AUF 1 tartóból.
- Az előkészítést követően a kézidarabokat és turbinákat orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni kell és adott esetben sterilizálni. Az országspecifikus előírásokat be kell tartani.

Mielőtt a kézidarabokat és turbinákat egy előkészítést követően újra használja, működési ellenőrzést kell végezni, pl. azáltal, hogy a köpőcsészébe spriccel vele.

A szűrő tisztítása vagy cseréje

A A 800 szűrőcső tisztítása

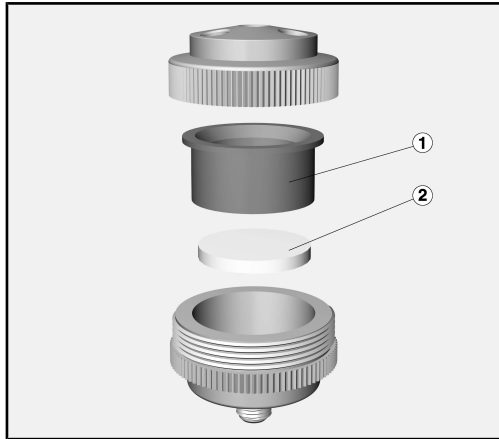
A szűrőcsövet **hetente legalább 1-szer** ki kell takarítani.

- Vegye figyelembe hozzá a szűrőcső használati utasításában a tisztítási útmutatásokat.

Az FP 20 szűrőlemez cseréje

A boroszilikát üvegből készült szűrőlemezeket **kb. 2 hét, ill. 20 munkaciklus után** ki kell cserélni.

- Ehhez csavarja le az adaptert.
- Csavarozza szét a felső és alsó részt.



- Vegye ki a szilikonadaptert ① és a szűrőlemezt ② az alsó részből.
- Öblítse ki az alsó részt.
- Helyezzen egy új FP 20 szűrőlemezt az alsó részbe. A lemeznek teljesen rá kell feküdnie az alsó részt kerek alátétjére.


⚠ Semmiképpen se használjon sérült vagy már használt szűrőlemezeket.

- Tegye be a szilikon adaptert ① az alsó részbe.
- Csavarozza össze a felső és alsó részt.
- Csavarja vissza az adaptert az injektorlécra.

Ne tegyen szűrőlemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

本取扱説明書への注意事項	48
使用目的	49
質問および技術的な問題	49
供給される品目	50
オプション付属品	51
梱包材の処理	51
警告および安全の指示	52
アプリケーション分野	53
取り付け	53
A 812の取り付け	53
A 813の取り付け	54
再処理	55
スプレーチャンネルのある変速器具の再処理	55
再処理後	56
フィルターの洗浄および交換	57

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、太いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太いフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。


例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー

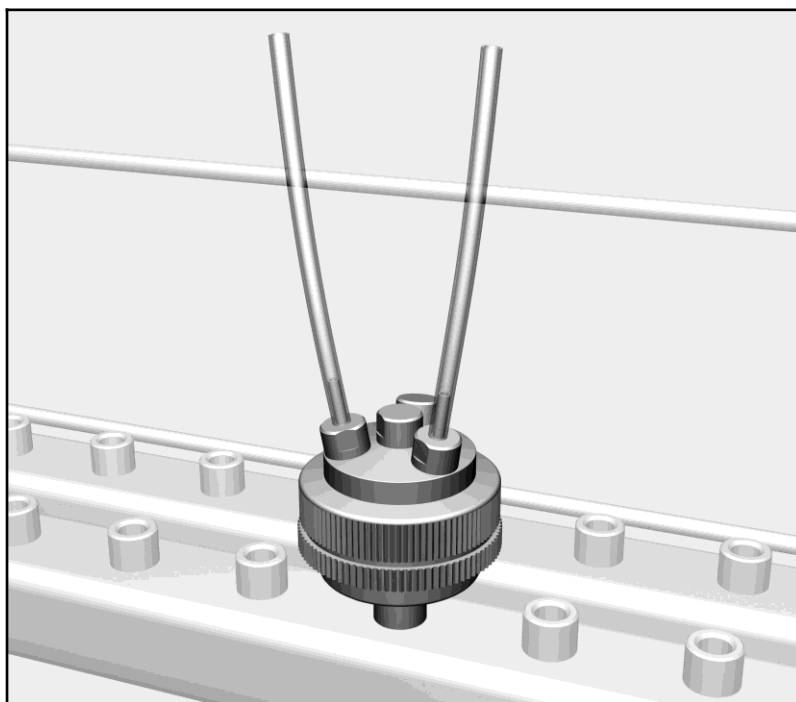
A 812アダプターには、ノズル、注水スリーブおよびすすぎ用接続金具を接続することができます。これらは、ミーレの洗浄消毒機でさまざまな領域からの医療製品を再処理するためのミーレの付属品です。アプリケーションの筋書きは、付属品の取扱説明書に詳しく記載されており、それ以外の場合ではミーレの承認が必要です。機械による製品の再処理方法について、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書および医療製品メーカーの指示書に従ってください。

A 813アダプターと同梱の付属品により、外部スプレーチャンネル付きの歯科用変速器具もミーレの洗浄消毒機で再処理することができます。機械による製品の再処理方法について、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書および医療製品メーカーの指示書に従ってください。

さらに、A 813アダプターには、ミーレの付属品ラインからの追加のノズル、注水スリーブおよびすすぎ用接続金具を装着することができます。アプリケーションの筋書きは、付属品の取扱説明書に詳しく記載されており、それ以外の場合ではミーレの承認が必要です。

質問および技術的な問題

相談なされたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせ下さい。お問い合わせ方法については、洗浄消毒機の取扱説明書の最後に記載されています。または、www.miele-professional.com へアクセスして下さい。



- 上部および下部で構成されるツーピースのアダプター
(高さ約48 mm、 \varnothing 45 mm)

供給される品目

A 812

- E 362 : ブラインドストッパー x 4個
- シーリングリング x 1個
- ネジブッシュ x 1個
- クランプ x 1個
- フィルタープレート用シリコンアダプター x 1個

A 813

- A 815 : シリコンホース付きノズル4本セット (長さ約114 mm) x 1個
- E 362 : ブラインドストッパー x 3個

オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。


- A 801 : ネジ山アダプター
- A 815 : シリコンホース付きノズル4本セット (長さ約114 mm)
- E 362 : ブラインドストッパー
- FP 20 : フィルタープレート20枚入 (Ø 30 mm)

梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるよう作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われていますので、リサイクルして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

このアダプターを使用する前に本取扱説明書をよく読み、怪我やアダプターが破損しないよう注意して下さい。
本取扱説明書は安全な場所に保管して下さい。

 お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

➤ このアダプターでは、これらの取扱説明書の「アプリケーション技術」のチャプターで指定されているアプリケーションでの使用が認められています。記載内容以外のアプリケーションや、ミーレの付属品ラインからの追加のノズル、注水スリーブおよびすすぎ用接続金具の使用については、付属品の取扱説明書に詳しく記載されています。それ以外の場合ではミーレの承認が必要です。

その他全ての使用、変更および改造は禁止されています。

➤ すべてのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートは、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。

➤ 新しいロードキャリアは、お使いになる前にロードが入っていない状態で、洗浄消毒機で洗浄しなければなりません。

➤ 中空器具を内部からしっかりと洗浄消毒するには、器具を適切なホルダーやインジェクターマニホールドのインジェクターノズルに取り付ける必要があります。プログラム中にコネクターが緩まないよう注意して下さい。

中空器具がプログラム中にコネクターから外れてしまった場合は、再処理しなければなりません。

➤ 中空器具が再処理中にインジェクターノズル、アダプター、またはホルダーから外れてしまった場合は、再処理しなければなりません。

➤ 使用可能な場合は、常に脱塩水を使って後すすぎを行って下さい。

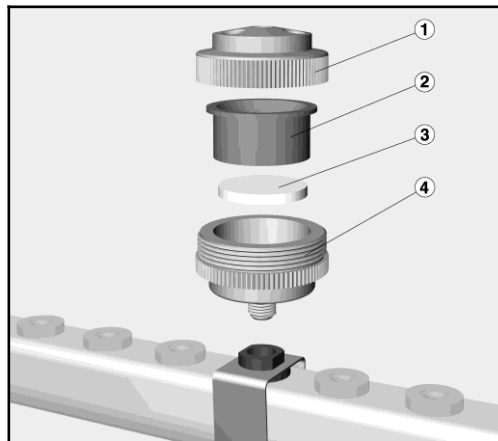
この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

取り付け

A 812の取り付け

A 812アダプターは、シリコンアダプターの付いたインジェクターマニホールドでの使用を目的として設計されています。

- ノズルとシリコンアダプターをインジェクターマニホールドから取り外します。
- 空いたインジェクターポートの周りにシーリングリングを装着します。
- ネジブッシュをインジェクターポートに差し込みます。
- ネジブッシュをクランプで固定します。クランプがインジェクターマニホールドの周りまで届いている必要があります。



- アダプターの下部 ④ をネジブッシュにねじ入れます。

変速器具などの細い内腔のある器具の再処理に使用される洗浄水は、濾過する必要があります。

- 濾過するには、FP 20フィルタープレート ③ を下部に入れます。
- シリコンアダプター ② を下部に差し込みます。
- 上部 ① と下部 ④ を一緒に回して取り付けます。

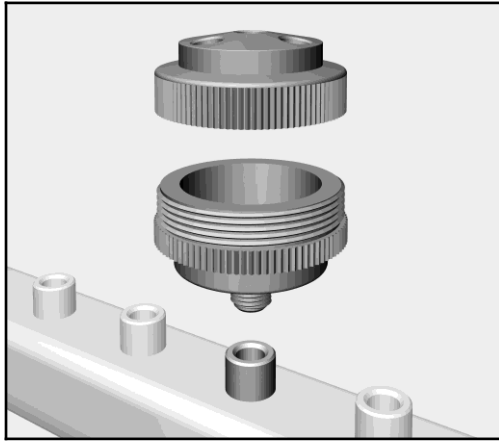
その後、ノズル（A 815シリコンホース付きノズルなど）や、お好みの注水スリーブやすずぎ用接続金具をアダプターに接続できます。

A 812をネジ山のあるインジェクターマニホールドに取り付けるには、クランプ、シーリングリングおよびネジブッシュを、A 801ネジ山アダプターと交換しなければなりません。

ja - アプリケーション分野

A 813の取り付け A 813アダプターは、ネジ接続部を持つインジェクターマニホールドでの使用を目的としています。

- お使いの上段バスケットまたはワゴンのインジェクターマニホールドからノズルを取り外します。
- A 813アダプターの上部を回して外します。



- この位置で、アダプターの下部をねじ入れます。
- 上部を下部に回して取り付けます。
- その後、ノズルおよびA 815シリコンホースをすすぎ用ポートに回して取り付けます。あるいは、ミーレの付属品ラインからの別のすすぎ用接続金具をアダプターに接続することもできます。必要ではないポートは、必ずE 362ブラインドストッパーで塞いで下さい。

変速器具などの細かい内腔のある器具の再処理に使用される洗浄水は、濾過する必要があります。



- インジェクターマニホールドにA 800管状フィルターを取り付ける必要があります。

管状フィルターには専用の取扱説明書が同梱されています。管状フィルターの定期的な洗浄方法については、取扱説明書の手順に従って下さい。

再処理

バリデーションの目的で、必ずテンプレート上の搭載手順に従うようにして下さい。

⚠ 怪我のリスクを防ぐため、ワゴンは後ろから前方向へ搭載し、逆の順番で取り出します。

⚠ 再処理中にインジェクターノズル、アダプター、またはホルダーから外れてしまった中空器具は再処理しなければなりません。

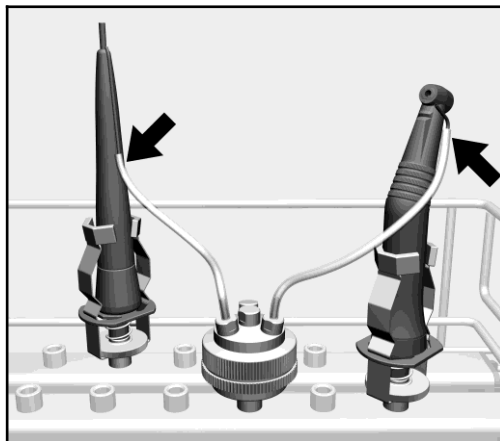
スプレーチャンネルのある変速器具の再処理

スプレーチャンネルのある変速器具を再処理するには、1~4本のA 815シリコンホース付きノズルをアダプターに接続しなければなりません。

⚠ 使用しないポートは、ブラインドストッパーで塞がなければなりません。

シリコンホースの外観に損傷がないことを確認します。損傷のあるシリコンホースは、再処理前に交換しなければなりません。

- 器具メーカーの指示に従い、変速器具およびスプレーチャンネルに障害物がないことを確認します。
- 変速器具をA 803ホルダーまたはAUF 1ホルダーに差し込みます。



- シリコンホースの空いている側の端をスプレーチャンネルの下側に接続します。

再処理後

- 再処理が完了したら、シリコンホースを取り外します。その後、変速器具をA 803ホルダーまたはAUF 1ホルダーから取り外します。
- 処理後、変速器具の内部を無菌圧縮空気乾燥させます。その後、メーカーの手順および国の健康と安全の規則に従って滅菌します。

再処理後に再度変速器具を使用する前に、機能チェック（例：容器にスプレーしてみて、きれいになっているかどうかの確認）を行う必要があります。

A 800管状フィルターの洗淨

フィルターの洗淨および交換

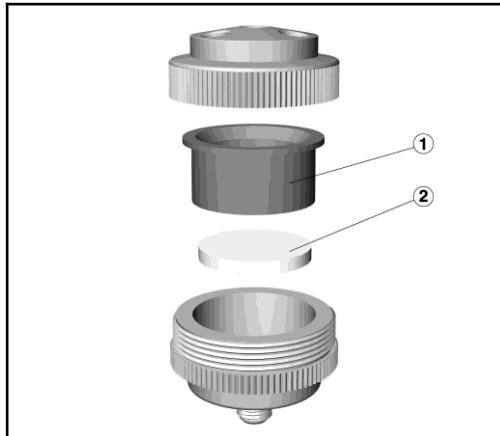
管状フィルターは少なくとも週1回は洗淨しなければなりません。

- 管状フィルターの取扱説明書の洗淨手順に従います。

FP 20フィルタープレートの交換

ホウケイ酸塩のフィルタープレートは約2週間ごと、または20サイクルの実行後に交換しなければなりません。

- 交換するには、アダプターを回して外します。
- 上部を回して下部から外します。



- シリコンアダプター ① およびフィルタープレート ② を下部から取り外します。
- 下部を洗淨します。
- 新しいFP 20フィルタープレートを下部に入れます。プレートは下部にあるリング型の箇所に完全に装着されなければなりません。

! 損傷のある、または使用済みのフィルタープレートは、いかなる場合においても装着してはなりません。


- シリコンアダプター ① を下部に差し込みます。
- 上部を下部に回して取り付けます。
- アダプターをインジェクターマニホールドにねじ入れて再び取り付けます。

インジェクターマニホールドにA 800管状フィルターが取り付けられている場合は、フィルタープレートをホルダーに入れしないで下さい。

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	59
Przeznaczenie	60
Pytania i problemy techniczne	60
Zawartość zestawu	61
Wyposażenie dodatkowe	62
Utylizacja opakowania transportowego	62
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	63
Technika zastosowań	64
Montaż.....	64
Montaż A 812	64
Montaż A 813	65
Przygotowywanie	66
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych z kanałem rozpylającym.....	66
Po przygotowywaniu	67
Czyszczenie lub wymiana filtra.....	68

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

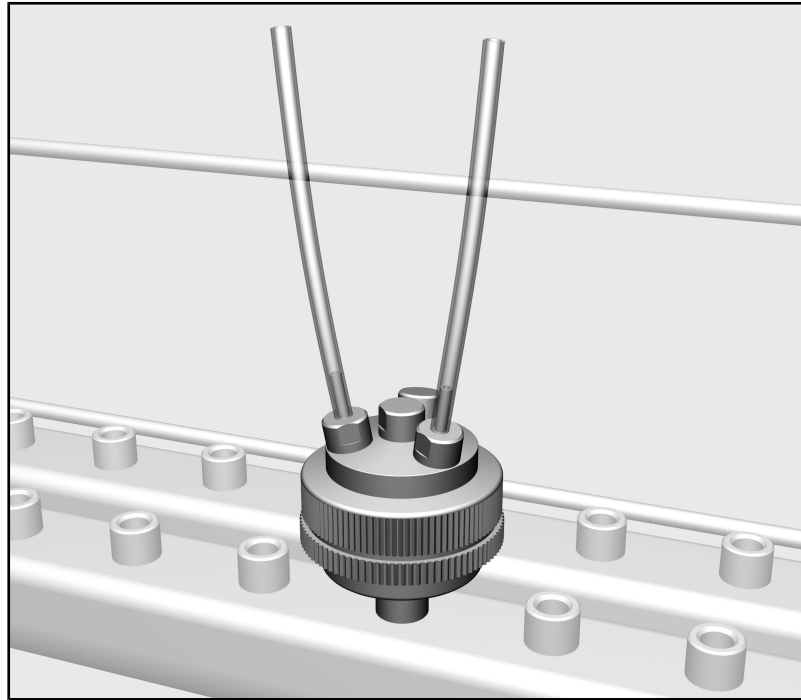
Adapter A 812 może zostać zaopatrzony w dysze, tuleje i urządzenia myjące z programu wyposażenia Miele, żeby przygotowywać produkty medyczne z różnych dziedzin w myjniach-dezynfektorach Miele. Poszczególne zastosowania są opisane w instrukcjach użytkownika elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkownika myjni-dezynfektora oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Za pomocą adaptera A 813 i dołączonego do niego wyposażenia, w myjniach-dezynfektorach Miele można przygotowywać stomatologiczne narzędzia transmisyjne z zewnętrznymi kanałami rozpylającymi. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkownika myjni-dezynfektora oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Ponadto adapter A 813 może zostać zaopatrzony w kolejne dysze, tuleje i urządzenia myjące z programu wyposażenia Miele. Poszczególne zastosowania są opisane w instrukcjach użytkownika elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Dwuczęściowy adapter, składający się z górnej i dolnej części, wysokość ok. 48 mm, \varnothing 45 mm

Zakres dostawy

A 812

- 4 x E 362, śruba zaślepiająca
- 1 x pierścień uszczelniający
- 1 x gniazdo gwintowane
- 1 x klamra
- 1 x adapter silikonowy dla płytek filtracyjnych

A 813

- 1 x A 815, 4 dysze z węzami silikonowymi, długość ok. 114 mm
- 3 x E 362, śruba zaślepiająca

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:


- A 801, adapter gwintowy
- A 815, 4 dysze z węzami silikonowymi, długość ok. 114 mm
- E 362, śruba zaślepiająca
- FP 20, 20 płytek filtracyjnych, Ø 30 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego adaptera. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń adaptera.
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Adapter jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań“. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz zastosowania adaptera z kolejnymi dyszami, tulejami i urządzeniami myjącymi z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Aby dobrze umyć i zdezynfekować od środka narzędzia z pustką, muszą one zostać podłączone do listwy iniekcyjnej za pomocą odpowiednich gniazd ew. dysz. Przyłącza nie mogą się rozłączyć podczas trwania programu!
Narzędzia z pustką, które odłączą się od przyłączy podczas przygotowywania, muszą zostać przygotowane ponownie.
- ▶ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.
- ▶ Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.

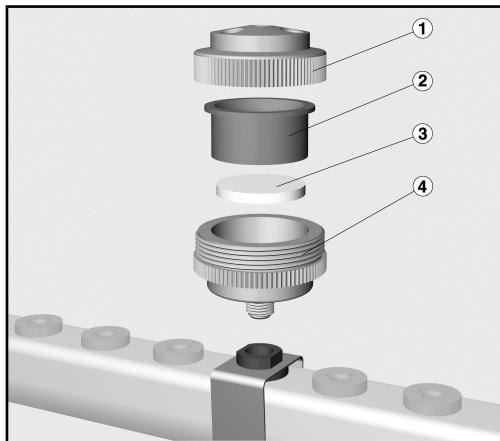
Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Montaż

Montaż A 812

Adapter A 812 jest przeznaczony do montażu na listwach iniekcyjnych z gniazdami silikonowymi.

- Usunąć jedną dyszę i gniazdo silikonowe z listwy iniekcyjnej.
- Włożyć pierścień uszczelniający wokół uwolnionego otworu iniekcyjnego.
- Włożyć gniazdo gwintowane w otwór iniekcyjny.
- Zamocować gniazdo gwintowane za pomocą klamry. Klamra musi obejmować listwę iniekcyjną.



- Wkręcić dolną część adaptera ④ w gniazdo gwintowane.

Przygotowywanie narzędzi z wąskimi prześwitami, jak np. narzędzia transmisyjne, wymaga filtrowania kąpieli myjącej.

- W tym celu włożyć płytkę filtracyjną FP 20 ③ w dolną część.
- Włożyć adapter silikonowy ② w dolną część.
- Skręcić razem górną ① i dolną część ④.

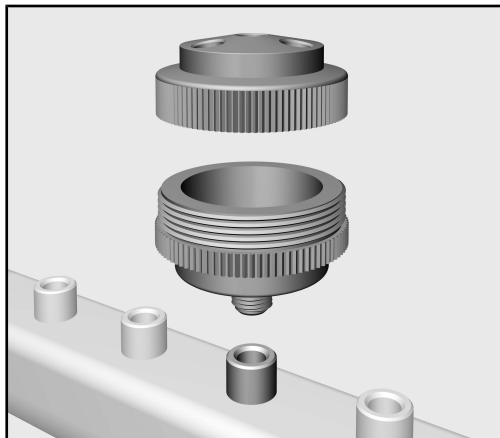
Następnie można zaopatrzyć adapter w dowolne dysze, jak np. dysze z wężami silikonowymi A 815, lub inne tuleje i urządzenia myjące.

Do montażu A 812 na listwie iniekcyjnej z gwintem, klamrę, pierścień uszczelniający i gniazdo gwintowane należy zastąpić przez adapter gwintowy A 801.

Montaż A 813

Adapter A 813 jest przewidziany do montażu na listwie iniekcyjnej z przyłączami wkręcanyymi.

- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej kosza górnego ew. wózka.
- Odkręcić górną część adaptera A 813.



- Wkręcić dolną część adaptera w miejsce usuniętej dyszy.
- Skręcić górną część z dolną częścią.
- Następnie wkręcić dysze z węzami silikonowymi A 815 w przyłącza myjące. Alternatywnie adapter można również zaopatrzyć w inne urządzenia myjące z programu wyposażenia Miele. Niepotrzebne przyłącza muszą zostać zamknięte śrubami zaślepiającymi E 362.

Przygotowywanie narzędzi z wąskimi prześwitami, jak np. narzędzia transmisyjne, wymaga filtrowania kąpieli myjącej.



- W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażyć w rurkę filtracyjną A 800.

Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkownika.

Przestrzegać wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia rurki filtracyjnej.

Przygotowywanie

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Aby zachować możliwie niskie ryzyko odniesienia zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

⚠ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz, adapterów lub uchwytów, musi zostać przygotowany ponownie.

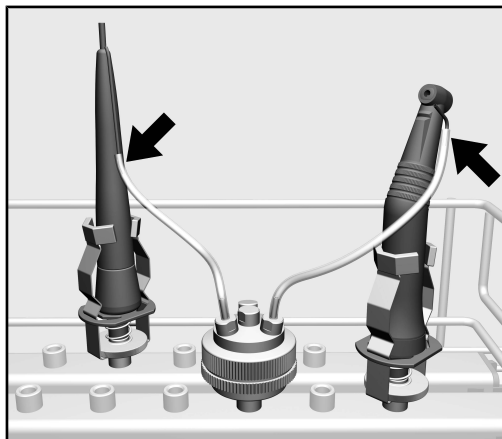
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych z kanałem rozpylającym

Do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z kanałem rozpylającym adapter musi zostać zaopatrzony w 1 - 4 dysz z węzami silikonowymi A 815.

⚠ Nieużywane przyłącza muszą zostać zamknięte za pomocą śrub zaślepiających.

Sprawdzić węże silikonowe pod kątem widocznych uszkodzeń. Uszkodzone węże silikonowe muszą zostać wymienione przed rozpoczęciem przygotowywania.

- Należy zagwarantować drożność narzędzia transmisyjnego i kanału rozpylającego zgodnie ze wskazówkami producenta narzędzi.
- Włożyć narzędzie transmisyjne w uchwyt A 803 ew. AUF 1.



- Założyć swobodny koniec węża silikonowego na dolny koniec kanału rozpylającego.

Po przygotowywaniu

- Po przygotowywaniu ściągnąć wąż silikonowy. Następnie wyjąć narzędzie transmisyjne z uchwytu A 803 ew. AUF 1.
- Po przygotowywaniu narzędzia transmisyjne muszą zostać wysuszone w strumieniu medycznego sprężonego powietrza, koniecznie zakonserwowane zgodnie z zaleceniami producenta i ewentualnie wysterylizowane. Przestrzegać lokalnych zaleceń i przepisów.

Zanim narzędzia transmisyjne zostaną znowu użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki.

Czyszczenie lub wymiana filtra

Czyszczenie rurki filtracyjnej A 800

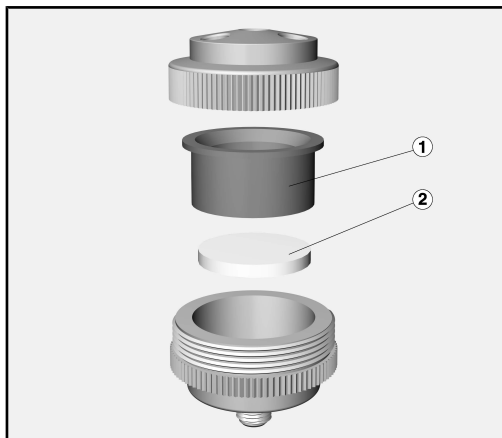
Rurkę filtracyjną należy czyścić **przynajmniej 1 raz w tygodniu**.

- Przestrzegać przy tym wskazówek dotyczących czyszczenia w instrukcji użytkowania rurki filtracyjnej.

Wymiana płytki filtracyjnej FP 20

Płytki filtracyjne z borosilikatu muszą być wymieniane **co ok. 2 tygodnie ew. co 20 cykli roboczych**.

- W tym celu odkręcić adapter.
- Rozkręcić górną i dolną część.



- Wyjąć z dolnej części adapter silikonowy ① i płytkę filtracyjną ②.
- Wyplukać dolną część.
- Włożyć nową płytkę filtracyjną FP 20 w dolną część. Płytkę musi całkowicie przylegać do okrągłej nakładki dolnej części.


⚠ W żadnym wypadku nie wolno zakładać uszkodzonych lub używanych wcześniej płytek filtracyjnych.

- Włożyć adapter silikonowy ① w dolną część.
- Skręcić ze sobą górną i dolną część.
- Nakręcić adapter z powrotem na listwę iniekcyjną.

Nie wkładać żadnej płytki filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

Note privind instrucțiunile	70
Scop	71
Întrebări și probleme tehnice.....	71
Conținutul ambalajului	72
Accesorii opționale.....	73
Aruncarea ambalajului de transport	73
Instrucțiuni de siguranță și avertismente	74
Tehnica de utilizare	75
Montare	75
Montare A 812.....	75
Montare A 813.....	76
Curățare.....	77
Curățarea pieselor de mână cu canal de pulverizare	77
După curățare.....	78
Curățarea sau înlocuirea filtrului	79

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

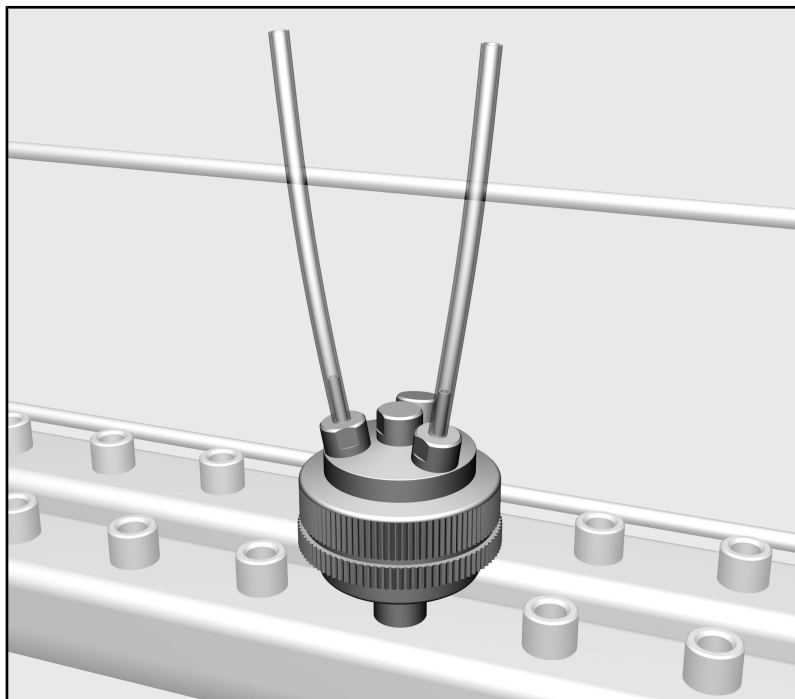
Adaptorul A 812 poate fi echipat cu duze, manșoane de spălare și dispozitive de clătire din programul de accesorii Miele pentru curățarea produselor medicale din diverse discipline în automatul de curățare și dezinfectare Miele. Aplicațiile individuale sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor sau vor fi stabilite împreună cu Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Cu ajutorul adaptorului A 813 și al accesoriilor anexate, în automatul de curățare și dezinfectare pot fi curățate instrumente stomatologice cu canalele de pulverizare externe. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Adaptorul A 813 poate fi echipat cu duze, manșoane de spălare și dispozitive de clătire suplimentare din programul de accesorii Miele. Aplicațiile individuale sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor sau vor fi stabilite împreună cu Miele.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Adaptoare din două piese, formate dintr-o piesă superioară și o piesă inferioară, înălțime aprox. 48 mm, Ø 45 mm

Ambalajul de livrare conține:

A 812

- 4 x E 362, șurub orb
- 1 x inel de etanșare
- 1 x bucășă filetată
- 1 x clemă
- 1 x adaptor din silicon pentru plăci de filtru

A 813

- 1 x A 815, 4 duze cu furtunuri din silicon, lungime aprox. 114 mm
- 3 x E 362, șurub orb

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- A 801, adaptor filetat
- A 815, 4 duze cu furtunuri din silicon, lungime aprox. 114 mm
- E 362, șurub orb
- FP 20, 20 plăci de filtru, Ø 30 mm


Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest adaptor. Astfel vă protejați și evitați pagubele la adaptor. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- ▶ Adaptorul este autorizat pentru aplicațiile menționate în capitolul „Tehnica de utilizare“ din aceste instrucțiuni de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea adaptorului cu duze, manșoane de spălare și dispozitive de clătire suplimentare din programul de accesorii Miele sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor sau trebuie stabilite împreună cu Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.
- ▶ Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și insertiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere“ din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- ▶ Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.
- ▶ Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare! Instrumentele tubulare care s-au desfăcut din racorduri în timpul curățării trebuie curățate încă o dată.
- ▶ Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze sau suporturi trebuie curățate încă o dată.
- ▶ Ultima clătire trebuie efectuată, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.

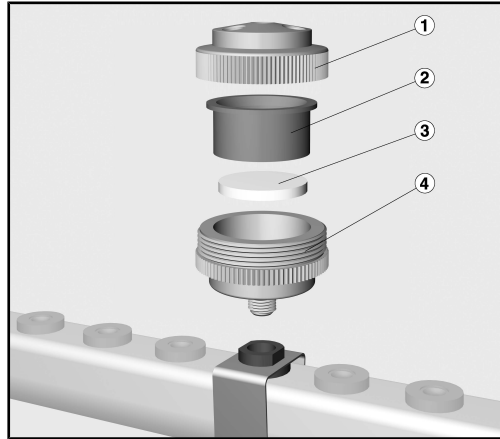
Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Montare

Montare A 812

Adaptorul A 812 este conceput pentru montare pe bare de injectare cu inserții din silicon.

- Scoateți o duză și inserția din silicon de pe bara de injectare.
- Așezați inelul de etanșare în jurul orificiului de injectare eliberat.
- Introduceți bușă filetată în orificiul de injectare.
- Fixați bușă filetată cu clema. Clema trebuie să fie poziționată în jurul barei de injectare.



- Înșurubați piesa inferioară a adaptorului ④ în bușă filetată.

Curățarea instrumentelor cu spațiu interior (lumen) îngust, de ex. a pieselor de mână, necesită filtrarea soluției de apă cu detergent.

- Așezați o placă de filtru FP 20 ③ în piesa inferioară.
- Așezați adaptorul din silicon ② în piesa inferioară.
- Înșurubați piesa superioară ① cu piesa inferioară ④.

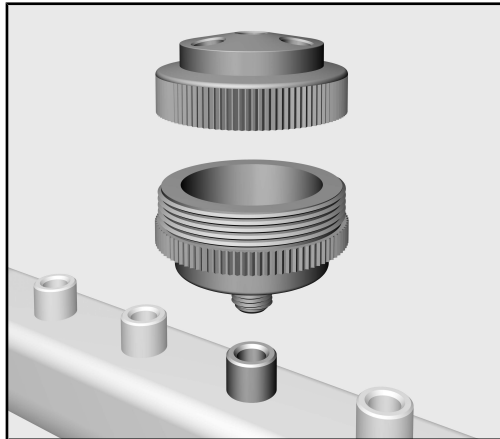
Apoi puteți echipa adaptorul la alegere cu duze, de ex. duze cu furtunuri din silicon A 815 sau alte manșoane de spălare și dispozitive de clătire.

Pentru montarea A 812 pe o bară de injectare cu filet, trebuie să înlocuiți clema, inelul de etanșare și bușă filetată cu adaptorul filetat A 801.

Montare A 813

Adaptorul A 813 este prevăzut pentru montare pe barele de injectare cu racorduri filetate.

- Îndepărtați o duză de pe bara de injectare a coșului superior resp. a căruciorului.
- Deșurubați piesa superioară a adaptorului A 813.



- Înșurubați piesa inferioară a adaptorului în această poziție.
- Înșurubați piesa superioară cu cea inferioară.
- Apoi înșurubați duzele cu furtunurile din silicon A 815 în racordurile de spălare. Alternativ puteți să echipați adaptorul cu alte dispozitive de clătire din programul de accesorii Miele. Racordurile neutilizate trebuie închise cu șuruburi oarbe E 362.

Curățarea instrumentelor cu spațiu interior (lumen) îngust, de ex. a pieselor de mână, necesită filtrarea soluției de apă cu detergent.



- Pentru aceasta, echipați bara de injectare cu un filtru tubular A 800.

Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.
Respectați indicațiile privind curățarea regulată a filtrului tubular.

Curățare

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

⚠ Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

⚠ Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze, adaptoare sau suporturi trebuie curățate încă o dată.

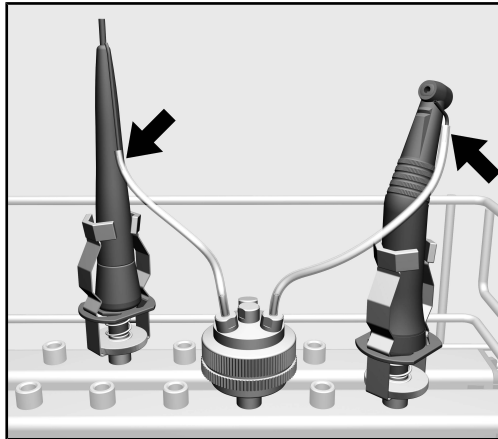
Curățarea pieselor de mână cu canal de pulverizare

Pentru curățarea pieselor de mână cu canal de pulverizare, adaptorul trebuie echipat cu 1 - 4 duze cu furtunuri din silicon A 815.

⚠ Racordurile neutilizate trebuie închise cu șuruburi oarbe.

Verificați furtunurile din silicon cu privire la daunele vizibile. Furtunurile din silicon deteriorate trebuie înlocuite înainte de curățare.

- Asigurați-vă că piesa de mână și canalul de pulverizare pot fi spălate conform instrucțiunilor producătorului instrumentelor.
- Introduceți piesa de mână într-un suport A 803, resp. într-un suport AUF 1.



- Așezați capătul liber al furtunului din silicon pe capătul de jos al canalului de pulverizare.

ro - Tehnica de utilizare

După curățare

- După curățare, scoateți furtunul din silicon. Apoi scoateți piesa de mână din suportul A 803 resp. AUF 1.
- După curățare, piesele de mână trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Respectați prevederile naționale specifice.

Înainte ca piesele de mână să poată fi folosite din nou după curățare, efectuați o verificare funcțională, de ex. în scuiptoare.

Curățarea sau înlocuirea filtrului

Curățarea filtrului tubular A 800

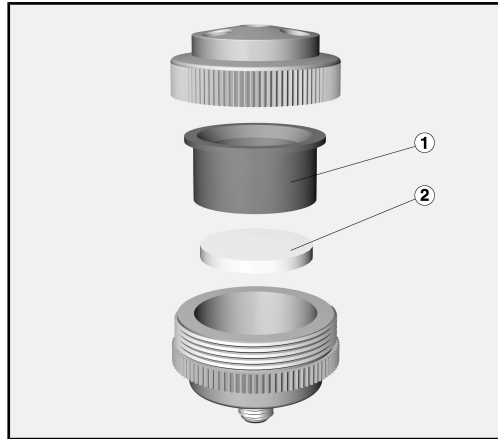
Filtrul tubular trebuie curățat **cel puțin 1 dată pe săptămână**.

- Respectați instrucțiunile de curățare din instrucțiunile de utilizare ale filtrului tubular.

Înlocuirea plăcilor de filtru FP 20

Plăcile de filtru din borosilicat trebuie înlocuite **după cca. 2 săptămâni**, respectiv **după 20 de cicluri de curățare**.

- Deșurubați adaptorul.
- Deșurubați piesa superioară și piesa inferioară.



- Scoateți adaptorul din silicon ① și plăcile de filtru ② din piesa inferioară.
- Clătiți piesa inferioară.
- Așezați o placă de filtru FP 20 nouă în piesa inferioară. Placa trebuie să fie așezată complet pe suportul inelar al piesei inferioare.

⚠ Este interzisă folosirea unor plăci deteriorate sau folosite.


- Așezați adaptorul din silicon ① în piesa inferioară.
- Înșurubați înapoi la loc piesa superioară și piesa inferioară.
- Înșurubați adaptorul la loc în bara de injectare.

Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

ru - Содержание

Указания по инструкции	81
Назначение прибора	82
Вопросы и технические проблемы	82
Комплект поставки	83
Дополнительно приобретаемые принадлежности	84
Утилизация транспортной упаковки	84
Указания по безопасности и предупреждения	85
Особенности используемой техники	86
Монтаж	86
Монтаж А 812.....	86
Монтаж А 813.....	87
Обработка	88
Обработка наконечников и насадок с распылительным каналом.....	88
После обработки	89
Очистка или замена фильтра	90

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

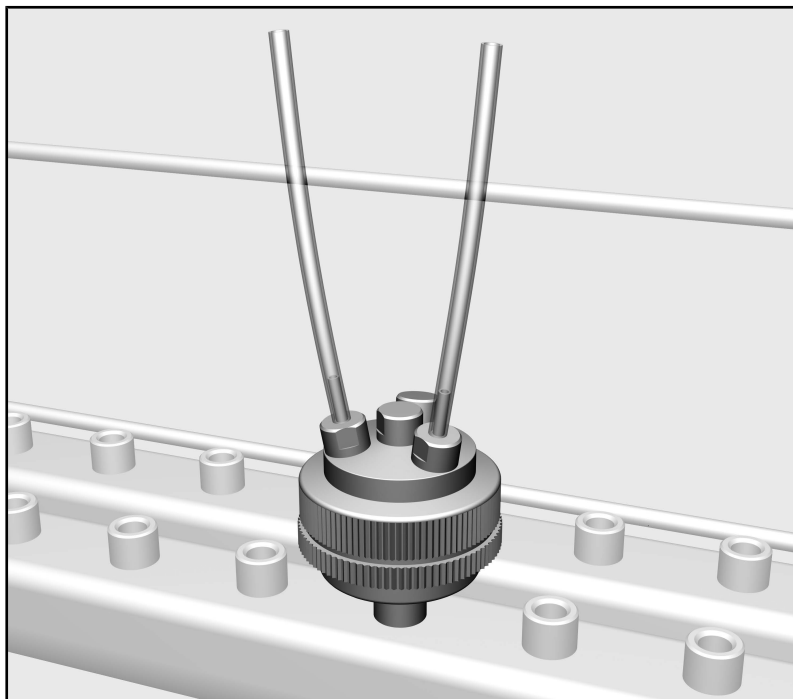
Адаптер А 812 может быть оснащен соплами, соплами-муфтами и моечными приспособлениями из программы комплектующих компании Miele, служащими для обработки медицинских изделий из разных областей в автомате для мойки и дезинфекции Miele. Возможности применения описаны, в частности, в инструкциях по эксплуатации принадлежностей, или их необходимо согласовывать с компанией Miele. Для этого следует учитывать инструкцию по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также информацию производителей медицинских изделий.

При помощи адаптера А 813 и принадлежностей из комплекта можно обработать стоматологические наконечники и насадки с внешними каналами распыления в автомате для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует учитывать инструкцию по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также информацию производителей медицинских изделий.

Поэтому адаптер А 813 может быть укомплектован другими соплами, соплами-муфтами и моечными приспособлениями из программы комплектующих Miele. Возможности применения описаны, в частности, в инструкциях по эксплуатации принадлежностей, или их необходимо согласовывать с компанией Miele.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.



– Адаптер, состоящий из двух частей, верхней и нижней, высота ок. 48 мм, Ø 45 мм

В комплект поставки входят

A 812

- 4 x E 362, винтовая заглушка
- 1 x уплотнительное кольцо
- 1 x резьбовая втулка
- 1 x скоба
- 1 x силиконовый переходник для фильтровальных пластин

A 813

- 1 x A 815, 4 сопла с силиконовыми шлангами, длина ок. 114 мм
- 3 x E 362, винтовая заглушка

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,


- А 801, резьбовой адаптер
- А 815, 4 сопла с силиконовыми шлангами, длина ок. 114 мм
- Е 362, винтовая заглушка
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, Ø 30 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать этот адаптер. Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения адаптера.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Адаптер допущен к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение адаптера с другими соплами, соплами-муфтами и моечными приспособлениями из программы комплектующих компании Miele описаны в инструкциях по эксплуатации принадлежностей, или их необходимо согласовывать с компанией Miele.

Использование фильтра в любых других целях, изменение в его конструкции запрещается.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом для мойки.

► Для того, чтобы надежно вымыть и продезинфицировать изнутри полые инструменты, их нужно подключить с помощью соответствующих гнезд или сопел к инжекторным планкам. Подключения во время выполнения программы не должны разъединяться!

Полые инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих подключений, должны пройти обработку еще раз.

► Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.

► Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.

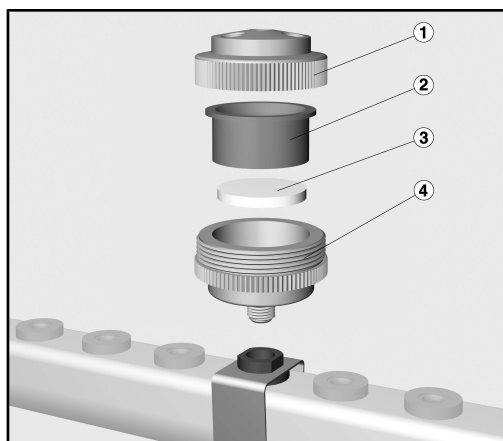
Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Монтаж

Монтаж А 812

Адаптер А 812 разработан для монтажа на инжекторной планке с силиконовыми креплениями.

- Удалите сопло и силиконовые крепления из инжекторной планки.
- Положите уплотнительное кольцо вокруг освобожденного отверстия инжектора.
- Вставьте резьбовую втулку в отверстие инжектора.
- Закрепите резьбовую втулку скобой. Скоба должна охватывать инжекторную планку.



- Вкрутите нижнюю часть адаптера ④ в резьбовую втулку.

Для обработки инструментов с узким просветом, таких как, например, наконечники и насадки, моющий раствор необходимо фильтровать.

- Для этого вставьте в нижнюю часть фильтровальную пластину FP 20 ③.
- Вставьте в нижнюю часть силиконовый переходник ②.
- Скрепите болтами верхнюю ① и нижнюю часть ④.

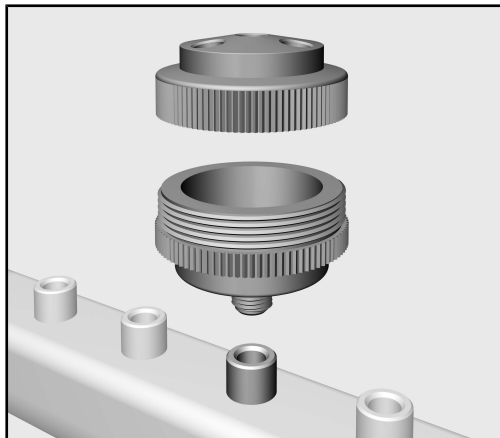
После этого адаптер можно произвольно оснащать соплами, такими как, например, сопла с силиконовыми шлангами А 815, или другими соплами-муфтами и моющими приспособлениями.

Для монтажа А 812 на инжекторной планке с винтовой резьбой следует заменить скобу, уплотнительное кольцо и резьбовую втулку на резьбовой адаптер А 801.

Монтаж А 813

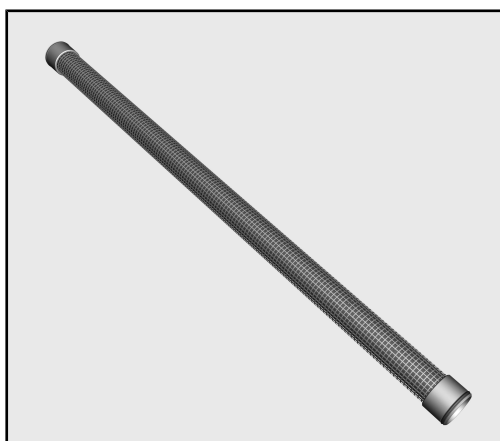
Адаптер А 813 предназначен для монтажа на инжекторной планке с резьбовыми соединениями.

- Удалите сопло из инжекторной планки используемой верхней корзины или тележки.
- Открутите верхнюю часть адаптера А 813.



- В это место прикрутите нижнюю часть адаптера.
- Соедините верхнюю часть с нижней.
- Затем вкрутите сопла с силиконовыми шлангами А 815 в промывочные штуцеры. В качестве альтернативы можно также оснастить адаптер другими моющими приспособлениями из программы комплектующих компании Miele. Не используемые подключения должны быть закрыты заглушками Е 362.

Для обработки инструментов с узким просветом, таких как, например, наконечники и насадки, моющий раствор необходимо фильтровать.



- Для этого оснастите инжекторную планку трубчатым фильтром А 800.

К трубчатому фильтру прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Учтите указания по регулярной очистке трубчатого фильтра.

Обработка

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Для максимального снижения риска травмироваться загрузку следует осуществлять с задней стороны вперед, а выгрузку в обратном порядке.

⚠ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих сопел, переходников или гнезд, должны пройти обработку еще раз.

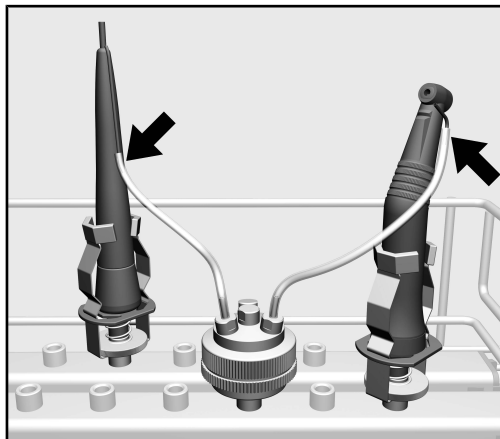
Обработка наконечников и насадок с распылительным каналом

Для обработки наконечников и насадок с распылительными каналами адаптер должен быть оснащен 1 - 4 соплами, имеющими силиконовые шланги А 815.

⚠ Неиспользованные гнезда подключения должны быть закрыты заглушками.

Проверьте силиконовые шланги на наличие видимых повреждений. Поврежденные силиконовые шланги необходимо заменить до начала обработки.

- Убедитесь в промывочной способности наконечников и насадок, а также распылительного канала в соответствии с данными производителя инструментов.
- Вставьте наконечники и насадки в гнездо А 803 или в гнездо АUF 1.



- Вставьте незакрепленный конец силиконового шланга в нижний конец распылительного канала.

- После обработки**
- После обработки снимите силиконовый шланг. Затем выньте наконечники и насадки из гнезда A 803 или AUF 1.
 - После обработки наконечники и насадки необходимо просушить изнутри с помощью медицинского сжатого воздуха, обязательно обработать в соответствии с указаниями их изготовителя и, при необходимости, стерилизовать. Следует соблюдать местные нормы и правила.

Перед тем, как начать снова пользоваться наконечниками и насадками после обработки, нужно проверить их работу, например, с помощью распыления в раковину.

Очистка или замена фильтра

Очистка трубчатого фильтра А 800

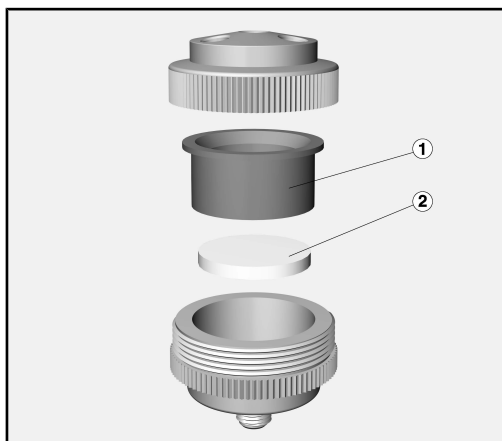
Трубчатый фильтр должен очищаться **минимум 1 раз в неделю**.

- При этом примите во внимание указания по чистке, приведенные в инструкции по эксплуатации трубчатого фильтра.

Замена фильтровальных пластин FP 20

Фильтровальные пластины из боросиликата следует заменять примерно **через 2 недели** или **после проведения 20 циклов обработки**.

- Для этого открутите адаптер.
- Разъедините верхнюю и нижнюю части.



- Выньте силиконовый адаптер ① и фильтровальную пластину ② из нижней части.
- Промойте нижнюю часть.
- Вставьте в нижнюю часть новую фильтровальную пластину FP 20. Пластина должна лежать полностью на кольцеобразной подложке нижней части.


⚠ Ни в коем случае нельзя повторно использовать поврежденные или использованные фильтровальные пластины.

- Вставьте в нижнюю часть силиконовый переходник ①.
- Соедините верхнюю и нижнюю части.
- Снова прикрутите адаптер к инжекторной планке.

Фильтровальную пластину не нужно вкладывать в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром А 800.

Upozornenia k návodu	92
Stanovený účel	93
Otázky a technické problémy	93
Súčasti dodávky	94
Príslušenstvo k dokúpenie	95
Likvidácia obalového materiálu	95
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	96
Technika používania	97
Montáž	97
Montáž A 812	97
Montáž A 813	98
Príprava	99
Príprava prenosových inštrumentov s rozprašovacím kanálom	99
Po príprave	100
Čistenie alebo výmena filtrov	101

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.


Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu nastavenia .

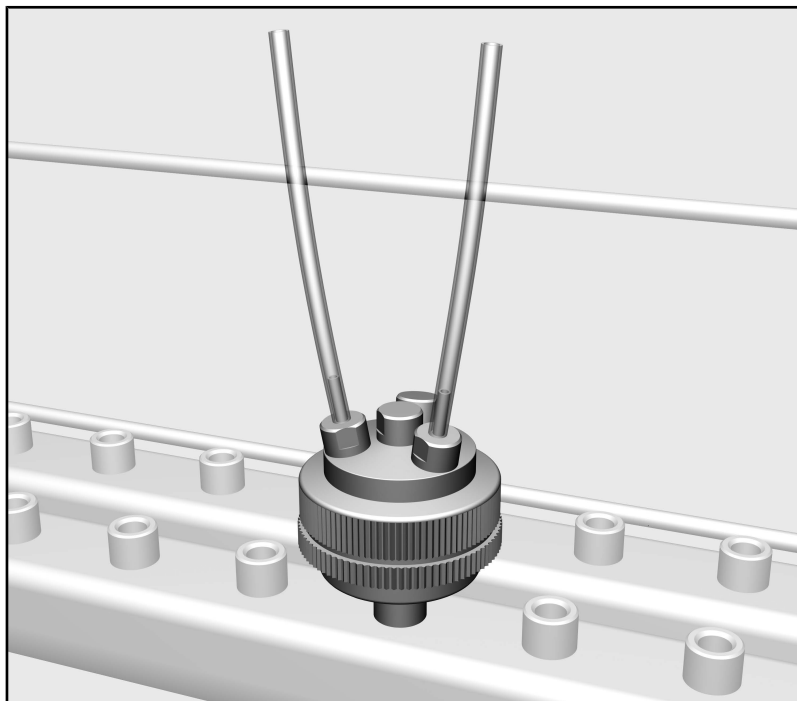
Adaptér A 812 je možné osadiť tryskami, umývacími puzdrami a umývacími zariadeniami z programu príslušenstvo Miele pre prípravu zdravotníckych prostriedkov z rôznych disciplín v umývacom a dezinfekčnom automate Miele. Prípady použitia sú podrobne opísané v návodoch na obsluhu súčastí príslušenstva alebo je potrebné si ich nechať odsúhlasiť s Miele. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Pomocou adaptéra A 813 a priloženého príslušenstva je možné v umývacom a dezinfekčnom automate Miele pripravovať dentálne prenosové inštrumenty s externými rozprašovacími kanálmi. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Okrem toho je možné osadiť adaptér A 813 ďalšími tryskami, umývacími puzdrami a umývacími zariadeniami z programu príslušenstvo Miele. Prípady použitia sú podrobne opísané v návodoch na obsluhu súčastí príslušenstva alebo je potrebné si ich nechať odsúhlasiť s Miele.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- dvojdielny adaptér skladajúci sa z horného a spodného dielu, výška asi 48 mm, Ø 45 mm

Obsah dodávky

A 812

- 4 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 1 x tesniaci krúžok
- 1 x závitové puzdro
- 1 x svorka
- 1 x silikónový adaptér pre filtračné doštičky

A 813

- 1 x A 815, 4 trysky so silikónovými hadicami, dĺžka asi 114 mm
- 3 x E 362, zaslepovacia skrutka

Príslušenstvo k dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľné dostať u Miele, napr.:

- A 801, závitový adaptér
- A 815, 4 trysky so silikónovými hadicami, dĺžka asi 114 mm
- E 362, zaslepovacia skrutka
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, Ø 30 mm


Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Skôr ako budete adaptér používať, prečítajte si pozorne návod na obsluhu. Tým chránite seba a zabránite poškodeniu adaptéra. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Adaptér je schválený pre použitia uvedené v tomto návode na obsluhu v kapitole „Technika používania“. Použite nad tento rámec a použite adaptéra s ďalšími tryskami, umývacími puzdrami a umývacími zariadeniami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Aby sa duté nástroje bezpečne vyčistili a vydezinfikovali zvnútra, musia byť príslušnými držiakmi, príp. tryskami pripojené k injektorovým lištám. Prípojky sa v priebehu programu nesmú uvoľniť! Duté nástroje, ktoré sa počas prípravy uvoľnia z prípojok, musia byť znovu pripravené.
- ▶ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, príp. držiakov, musíte pripraviť ešte raz.
- ▶ Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

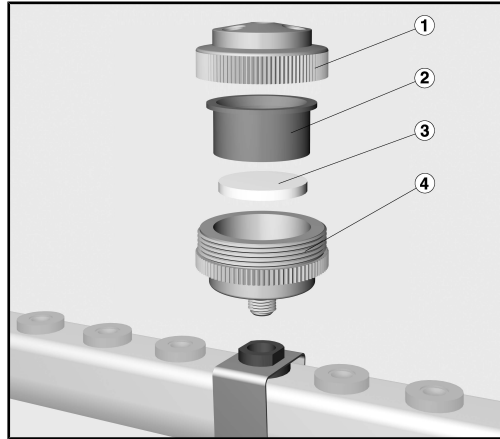
Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Montáž

Montáž A 812

Adaptér A 812 je koncipovaný pre montáž na injektorových lištách so silikónovými držiakmi.

- Odstráňte jednu trysku a silikónový držiak z injektorovej lišty.
- Vložte tesniaci krúžok okolo uvoľneného otvoru injektora.
- Vložte závitové puzdro do otvoru injektora.
- Zafixujte závitové puzdro svorkou. Svorka musí objímať celú injektorovú lištu.



- Zaskrutkujte spodný diel adaptéra ④ do závitového puzdra.

Príprava úzkohrdlých nástrojov ako napr. prenosových inštrumentov si vyžaduje filtrovanie umývacieho kúpeľa.

- Vložte filtračnú doštičku FP 20 ③ do spodného dielu.
- Vložte silikónový adaptér ② do spodného dielu.
- Zoskrutkujte horný diel ① spolu so spodným dielom ④.

Potom môžete adaptér osadiť ľubovoľne tryskami, ako napr. tryskami so silikónovými hadicami A 815 alebo inými umývacími puzdrami a umývacími zariadeniami.

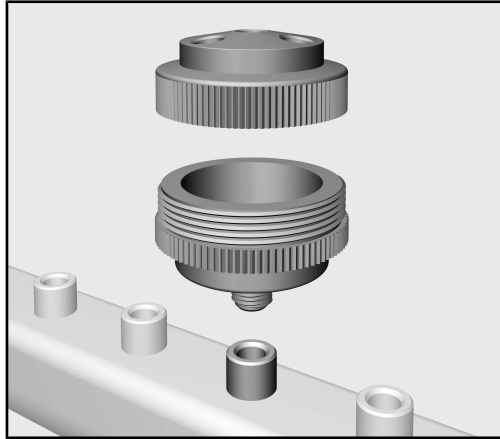
Pre montáž A 812 na injektorovej lište so skrutkovacím závitom musíte svorku, tesnenie a závitové puzdro nahradiť závitovým adaptérom A 801.

sk - Technika používania

Montáž A 813

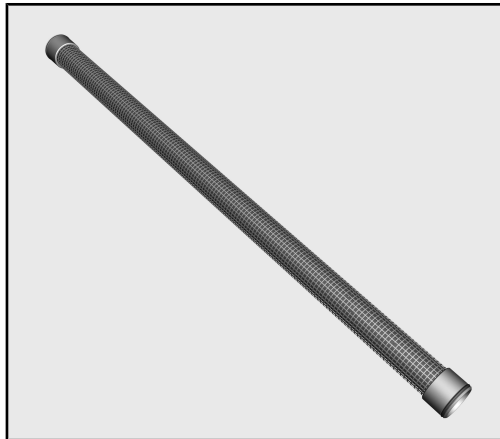
Adaptér A 813 je určený pre montáž na injektorové lišty so skrutkovacími prípojkami.

- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty vášho horného koša príp. vozíka.
- Odskrutkujte horný diel adaptéra A 813.



- Naskrutkujte spodný diel adaptéra na túto pozíciu.
- Zoskrutkujte horný diel so spodným dielom.
- Potom zaskrutkujte trysky so silikónovými hadicami A 815 do umývacích prípojok. Alternatívne môžete adaptér osadiť aj inými umývacími zariadeniami z programu príslušenstvo Miele. Nepotrebné prípojky musia byť uzatvorené zaslepovacími skrutkami E 362.

Príprava úzkohrdlých nástrojov ako napr. prenosových inštrumentov si vyžaduje filtrovanie umývacieho kúpeľa.



- Injektorovú lištu vybavte filtračnou trubicou A 800.

K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu.
Dbajte na pokyny k pravidelnému čisteniu filtračnej trubice.

Príprava

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

⚠ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, adaptérov alebo držiakov, musíte pripraviť ešte raz.

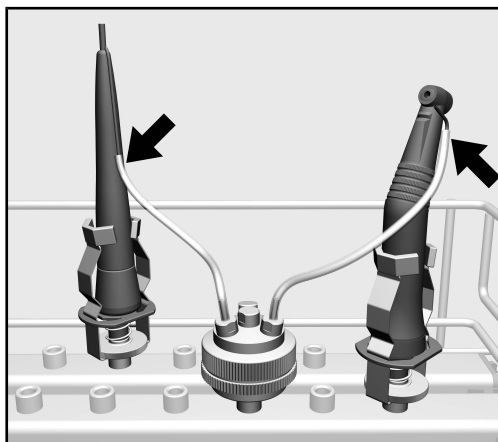
Príprava prenosových inštrumentov s rozprašovacím kanálom

Pre prípravu prenosových inštrumentov s rozprašovacím kanálom musí byť adaptér osadený 1 - 4 tryskami so silikónovými hadicami A 815.

⚠ Nepoužité prípojky musia byť uzatvorené zaslepovacími skrutkami.

Skontrolujte silikónové hadice na viditeľné poškodenia. Poškodené silikónové hadice sa musia pred prípravou vymeniť.

- Zabezpečte preplachovateľnosť prenosového inštrumentu a rozprašovacieho kanálu podľa údajov výrobcu.
- Zasuňte prenosový inštrument do držiaka A 803 prípadne do držiaka AUF 1.



- Nastrčte voľný koniec silikónovej hadice na spodný koniec rozprašovacieho kanála.

sk - Technika používania

Po príprave

- Po príprave odpojte silikónovú hadicu. Potom zložte prenosový inštrument z držiaka A 803 prípadne. AUF 1.
- Po príprave musia byť pohonové inštrumenty zvnútra vysušené lekársym stlačeným vzduchom, bezpodmienečne ošetrené podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je nutné dodržiavať špecifické národné predpisy.

Než sa budú pohonové inštrumenty po príprave opäť používať, musí byť vykonaná kontrola funkcie, napríklad striekaním do pľúvadla.

Čistenie alebo výmena filtrov

Čistenie filtračnej trubice A 800

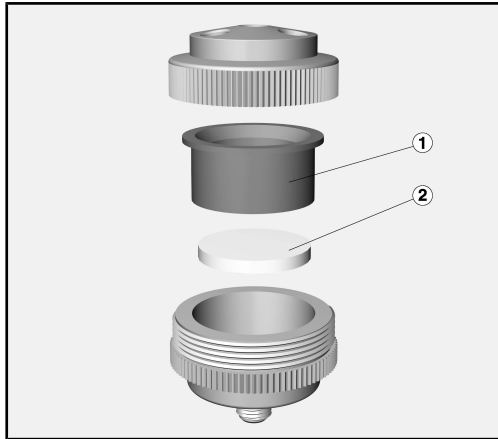
Filtračná trubica sa musí **minimálne 1 krát týždenne** vyčistiť.

- Dodržujte pritom pokyny pre čistenie v návode na použitie filtračnej trubice.

Výmena filtračných doštičiek FP 20

Filtračné doštičky z borosilikátu musia byť vymenené **asi po 2 týždňoch**, príp. **po 20 pracovných cykloch**.

- Odskrutkujte pritom adaptér.
- Odskrutkujte horný a spodný diel.



- Zložte silikónový adaptér ① a filtračnú doštičku ② zo spodného dielu.
- Vypláchnite spodný diel.
- Vložte novú filtračnú doštičku FP 20 do spodného dielu. Doštička musí úplne dosadať na kruhový podklad spodného dielu.

⚠ V žiadnom prípade nesmiete používať poškodené alebo použité filtračné doštičky.

- Vložte silikónový adaptér ① do spodného dielu.
- Zoskrutkujte horný diel spolu so spodným dielom.
- Naskrutkujte adaptér opäť na injektorovú lištu.

Filtračnú doštičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	103
Kullanım alanları	104
Sorular ve Teknik Problemler	104
Teslimat kapsamı	105
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	106
Ambalajın Elden Çıkarılması	106
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	107
Uygulama tekniği	108
Montaj	108
A 812 montajı	108
A 813 montajı	109
Yeniden kullanım için işleme.....	110
Püskürtme kanallı dinamik el aletlerinin yeniden kullanım için işlenmesi	110
Alet yeniden kullanım için işlendikten sonra.....	111
Filtrelerin temizlenmesi ve değiştirilmesi	112

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

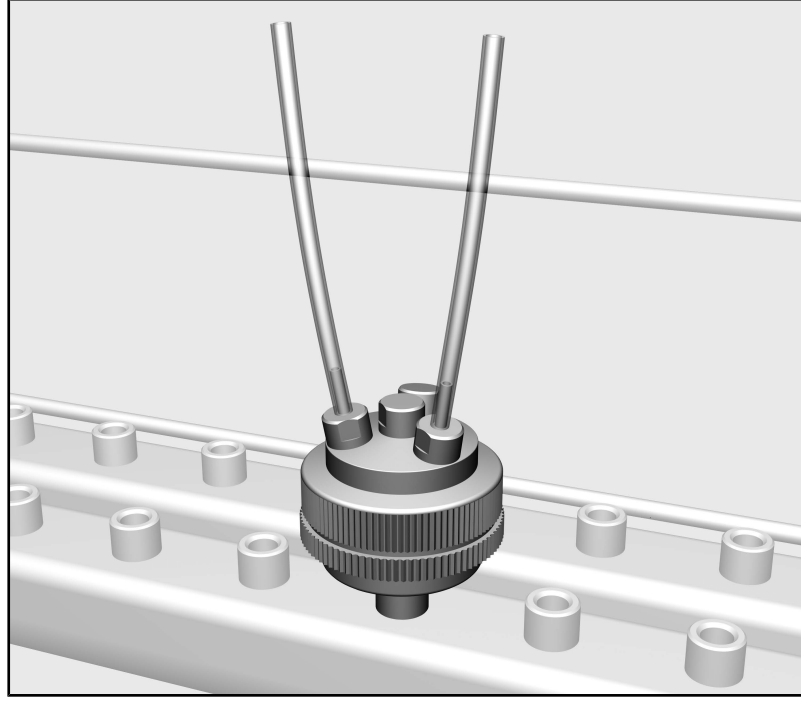
A 812 adaptör, farklı alanlardan tıbbi ürünleri bir yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yeniden kullanım için işlemek üzere Miele aksesuar programından uçlar, sulama manşonları ve yıkama donanımları ile donatılabilir. Uygulama alanları aksesuarların kullanım kılavuzlarında ayrıca açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

A 813 adaptör ve birlikte verilen aksesuarlar yardımıyla harici püskürtme kanalına sahip dinamik dental el aletleri Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden kullanım için işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Ayrıca, A 813 adaptör Miele aksesuar programından başka uçlar, sulama manşonları ve yıkama donanımları ile de donatılabilir. Uygulama alanları aksesuarların kullanım kılavuzlarında ayrıca açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.



- Bir üst ve alt parçadan oluşan iki parçalı adaptör, yükseklik yaklaşık 48 mm, Ø 45 mm

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

A 812

- 4 x E 362, Körleme vidası
- 1 x yuvarlak conta
- 1 x vidalı burç
- 1 x braket
- 1 x silikon adaptör, disk filtreler için

A 813

- 1 x A 815, silikon hortumlu 4 püskürtme ucu, uzunluk yakl. 114 mm
- 3 x E 362, Körleme vidası

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarlar ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- A 801, dişli adaptör
- A 815, silikon hortumlu 4 püskürtme ucu, uzunluk yakl. 114 mm
- E 362, Körleme vidası
- FP 20, 20 adet disk filtre, Ø 30 mm

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Adaptörü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu şekilde kendinizi korumuş olur ve adaptörde oluşabilecek zararların önüne geçersiniz.
Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Adaptör bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalar içindir. Bunun dışındaki uygulamalar ve adaptörün Miele aksesuar programından başka püskürtme uçları, sulama manşonları ve yıkama donanımları ile kullanımı aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun “Bakım tedbirleri” bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımdan önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ İçi boş aletlerin içinin güvenli bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmeleri için mobil ünitelerdeki ilgili tutuculara veya püskürtme uçlarına bağlanmaları gerekir. Bu bağlantılar program akışı sırasında çözülmemelidir!
Yıkama sırasında bağlantılarından çıkan içi boş aletlerin yeniden yıkanmaları gerekir.
- ▶ Yıkama ve tekrar kullanıma hazırlama işlemi sırasında yuvalardan veya askılardan çıkan her malzeme yeniden yıkanmalıdır.
- ▶ Son durulama işlemi mümkün olduğunca tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.

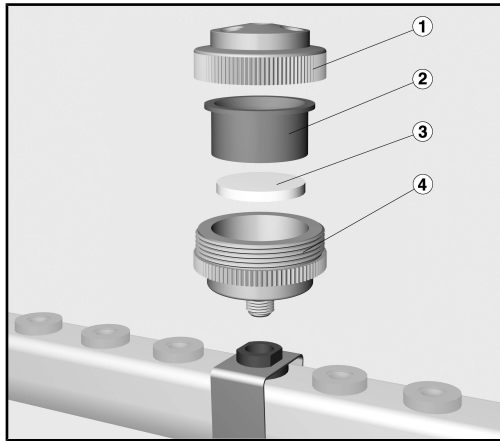
Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Montaj

A 812 montajı

A 812 adaptör, silikon destekli enjektör modüllerine montaj için tasarlanmıştır.

- Enjektör modülünden bir püskürtme ucunu ve silikon desteđi çıkartınız.
- Yuvarlak contayı boş kalan enjektör deliđinin etrafına yerleřtiriniz.
- Vidalı burcu enjektör deliđine sokunuz.
- Vidalı burcu braket ile sabitleyiniz. Braket enjektör modülünü etrafından kavramalıdır.



- Adaptörün alt parçasını ④ vidalı burcun içine vidalayınız.

Dinamik el aletleri gibi dar kanallı aletlerin yeniden kullanım için işlenmesi, yıkama suyunun filtrelenmesini gerektirir.

- Bunun için alt parçanın içine bir FP 20 ③ disk filtre yerleřtiriniz.
- Silikon adaptörü ② alt parçanın içine takınız.
- Üst ① ve alt ④ parçayı birleřtiriniz.

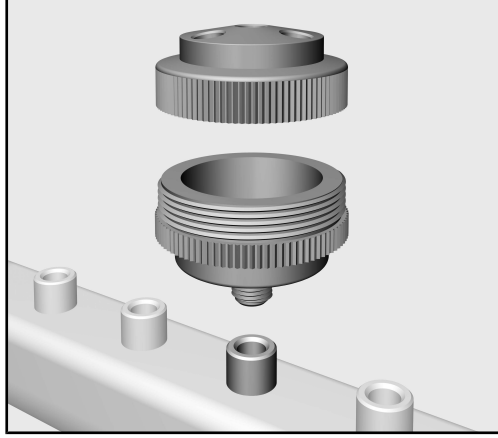
Ardından adaptörü, A 815 silikon hortumlu uçlar gibi istediđiniz püskürtme uçlarıyla veya başka sulama manřonları ya da yıkama donanımları ile donatabilirsiniz.

Vidalı bağlantılı bir enjektör modüle A 812 montajı için, braketi, contayı ve vidalı burcu A 801 diřli adaptörü ile deđiřtirmeniz gerekir.

A 813 montajı

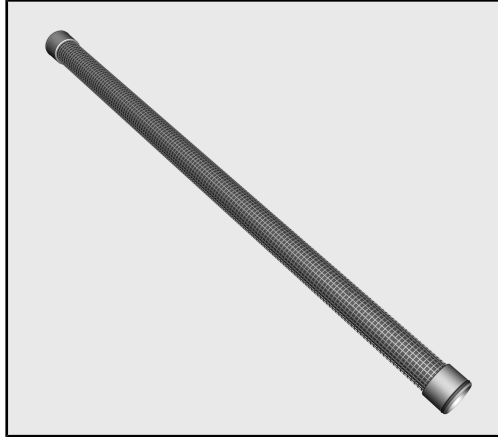
A 813 adaptör vida bağlantılı enjektör modüllerine montaj için öngör÷lmüştür.

- Üst sepetinizin veya mobil raf ünitesinin enjektör modülünden bir püskürtme ucunu çıkarınız.
- A 813 adaptörün üst parçasını sökünüz.



- Adaptörün alt parçasını bu konuma vidalayınız.
- Üst parça ile alt parçayı birbirine vidalayınız.
- Ardından silikon hortumlu A 815 püskürtme uçlarını yıkama bağlantılarına vidalayınız. Alternatif olarak adaptörü Miele aksesuar programından başka yıkama donanımları ile de donatabilirsiniz. Gerekmeyen bağlantılar E 362 körleme vidaları ile kapatılmalıdır.

Dinamik el aletleri gibi dar lümenli aletlerin yeniden kullanım için işlenmesi, yıkama suyunun filtrelenmesini gerektirir.



- Bunun için enjektör modülünü bir A 800 boru filtre ile donatınız.

Boru filtreyle birlikte filtrenin Kullanım Kılavuzu verilir.
Boru filtrenin düzenli temizliğine ilişkin bilgileri dikkate alınız.

Yeniden kullanım için işleme

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

⚠ Yaralanma riskini azaltmak için makineyi arkadan öne doğru doldurunuz, yıkananları dışarı almak için önden arkaya doğru hareket ediniz.

⚠ Yıkama sırasında püskürtme uçları, adaptörler ve tutuculardan kurtulmuş olan malzemelerin bir kez daha işleme tabi tutulması gerekir.

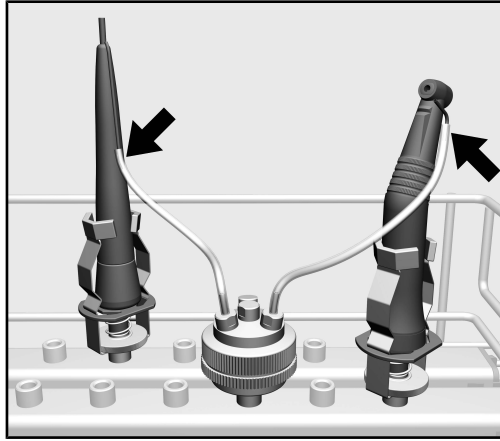
Püskürtme kanallı dinamik el aletlerinin yeniden kullanım için işlenmesi

Püskürtme kanallı dinamik el aletlerinin yeniden kullanım için işlenmesi için adaptör, A 815 silikon hortumlu 1 ila 4 püskürtme ucu ile donatılmalıdır.

⚠ Kullanılmayan bağlantılar körleme vidaları ile kapatılmalıdır.

Silikon hortumlarda gözle görülür hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı silikon hortumların, yeniden kullanıma hazırlama işleminden önce değiştirilmesi gerekir.

- Sıvıların dinamik el aletlerinin ve püskürtme kanallarının içinden sorunsuzca geçebilmesini, alet üreticisinin verdiği bilgilere uygun olarak sağlayınız.
- Dinamik el aletini A 803 veya AUF 1 desteklerinden birine takınız.



- Silikon hortumun boş ucunu püskürtme kanalının alt ucuna takınız.

Alet yeniden kullanım için işlemdikten sonra

- Alet yeniden kullanım için işlemdikten sonra silikon hortumu çekip çıkartınız. Ardından A 803 veya AUF 1 desteđinden dinamik el aletini çıkartınız.
- Yıkama işleminden sonra dinamik el aletlerinin tıbbi basınçlı hava ile içten kurutulması, mutlaka üreticisinin önerileri doğrultusunda bakımının yapılması ve duruma göre sterilize edilmesi gerekir.

Dinamik el aletleri yıkama işleminden sonra tekrar kullanılmadan önce bir fonksiyon testi yapılmalıdır, örneđin hasta lavabosuna bir püskürtme yapılabilir.

Filtrelerin temizlenmesi ve deđiştirilmesi

A 800 boru filtre- nin temizlenmesi

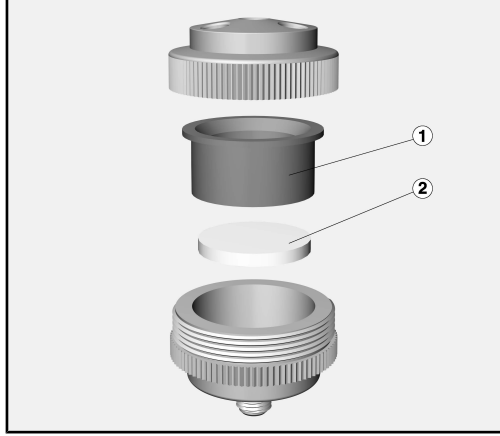
Boru filtre **haftada en az 1 kez** temizlenmelidir.

- Buna ilişkin olarak boru filtrenin kullanım kılavuzundaki temizlik talimatlarını dikkate alınız.

FP 20 Disk Filtre- lerin deđiştirilmesi

Borosilikat disk filtreler **yakl. 2 hafta veya 20 yıkama işleminden** sonra deđiştirilmelidir.

- Bunun için adaptörü sökünüz.
- Üst ve alt parçayı birbirinden ayırınız.



- Silikon adaptörü ① ve disk filtreyi ② alt parçadan çıkarınız.
- Alt parçayı çalkalayınız.
- Alt parçanın içine yeni bir FP 20 disk filtre yerleştiriniz. Disk alt parçanın halka şeklindeki yuvasına tam olarak oturmalıdır.


⚠ Hiçbir suretle hasarlı veya kullanılmış disk filtre takılmamalıdır.

- Silikon adaptörü ① alt parçanın içine takınız.
- Üst ve alt parçayı birleştiriniz.
- Adaptörü tekrar enjektör modülüne vidalayınız.

Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, desteđin için disk filtre koymayınız.

本说明书注释.....	114
预期用途.....	115
疑问和技术问题.....	115
标配物件.....	116
可选配件.....	117
包装材料的处理.....	117
注意事项及安全说明.....	118
应用领域.....	119
安装.....	119
安装 A 812.....	119
安装 A 813.....	120
再处理.....	121
再处理带喷淋通道的传输仪器.....	121
再处理之后.....	122
清洗或更换过滤器.....	123

重要警告

 与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤亡或财产损失。
请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规程。

说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

操作步骤

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

示例：

- 用箭头按钮选择某个选项并按 *OK* 按钮保存。

显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

示例：

“设置 ” 菜单。

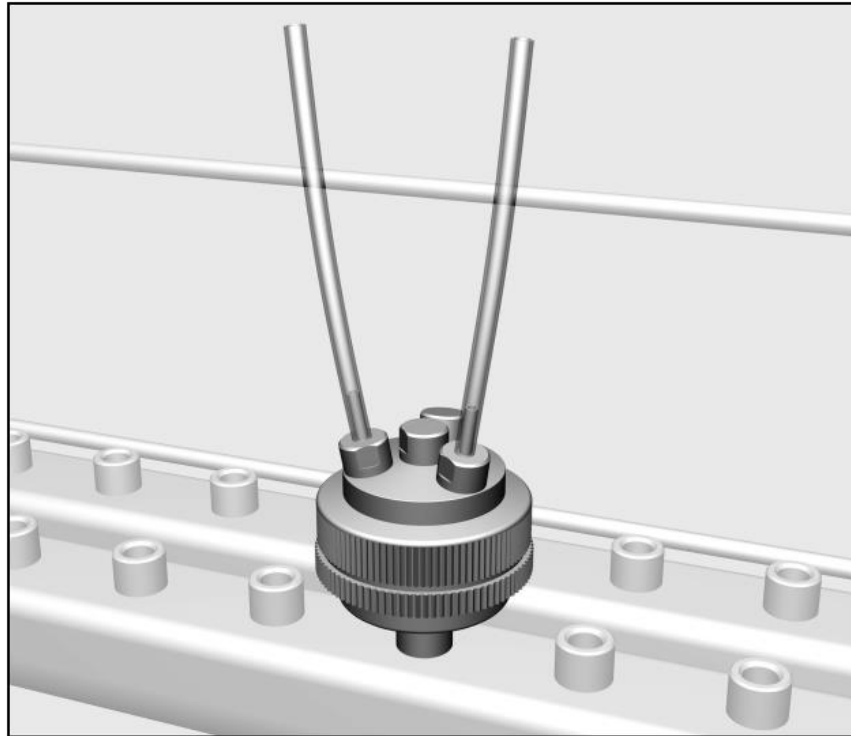
A 812 接头可以安装 Miele 系列附件的喷嘴、冲洗套管和冲洗配件，以便使用 Miele 清洗消毒机对各个学科的医疗产品进行再处理。应用场合请参看附件使用说明书中的详细描述，或与 Miele 达成一致。请遵守清洗消毒机的使用说明，以及医疗产品制造商关于如何用机器再处理其产品的说明。

A 813 接头和随附配件使得带外部喷淋通道的牙科传输仪器，可在 Miele 清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机的使用说明，以及医疗产品制造商关于如何用机器再处理其产品的说明。

此外，**A 813** 接头还可以配备 Miele 系列附件中的附加喷嘴、冲洗套管和冲洗配件。应用场合请参看附件使用说明书中的详细描述，或与 Miele 达成一致。

疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系 Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录www.miele-professional.com。



- 两件式接头，包括一个上端零件和一个下端零件，高约48毫米，直径45毫米

可选配件

A 812

- 4个E 362，盲塞
- 1个密封圈
- 1个螺纹套管
- 1个夹钳
- 1个过滤板用硅胶接头

A 813

- 1个A 815，4个带硅胶管的喷嘴，长约114毫米
- 3个E 362盲塞

可选配件

以下配件和其他配件可从Miele订购：


- A 801, 螺纹接头
- A 815, 4个带硅胶管的喷嘴, 长约114 毫米
- E 362, 盲塞
- FP 20, 20个过滤板, 直径30毫米

包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料，应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用，也可减少垃圾处理场的废物量。

使用接头前请仔细阅读使用说明书，以防人身伤害和损坏接头。
请将使用说明书放在安全的地方。

 还请阅读清洗消毒机的使用说明书，并特别注意注意事项及安全说明。

- ▶ 本接头被批准用于本使用说明书的“应用技术”一章中指定的用途。超出所列用途之外的用途，以及将如何将接头连接 **Miele** 系列附件中的附加喷嘴、冲洗套管和冲洗配件，请参看附件使用说明书或与 **Miele** 达成一致。
- ▶ 每天按照清洗消毒机使用说明书的“维护”部分检查所有移动装置、篮架、模块和插件。
- ▶ 新载物架首次使用之前，必须在清洗消毒机中空载清洗。
- ▶ 为了从内部彻底清洁和消毒中空仪器，必须将其放在适当夹持器或喷淋器集流腔的喷嘴上。连接器在程序期间不可松动！
在程序期间从连接器上脱落的中空仪器必须重新处理。
- ▶ 任何在程序期间从喷嘴、接头或夹持器上脱落的中空仪器，必须重新处理。
- ▶ 最后一次冲洗应尽量使用去矿物质水进行。

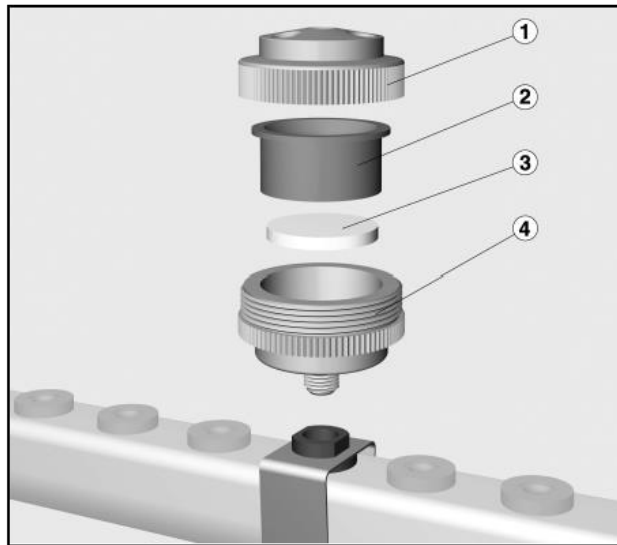
对于因不遵守注意事项及安全说明导致的损坏，**Miele** 概不负责。

安装 A 812

安装

A 812 接头设计用于带硅胶接头的喷淋器集流腔。

- 将喷嘴和硅胶接头从喷淋器集流腔上取下。
- 将密封圈放在露出的喷淋口上。
- 将螺纹套管插入喷淋口。
- 用夹钳固定螺纹套管。夹钳必须触及喷淋器集流腔。



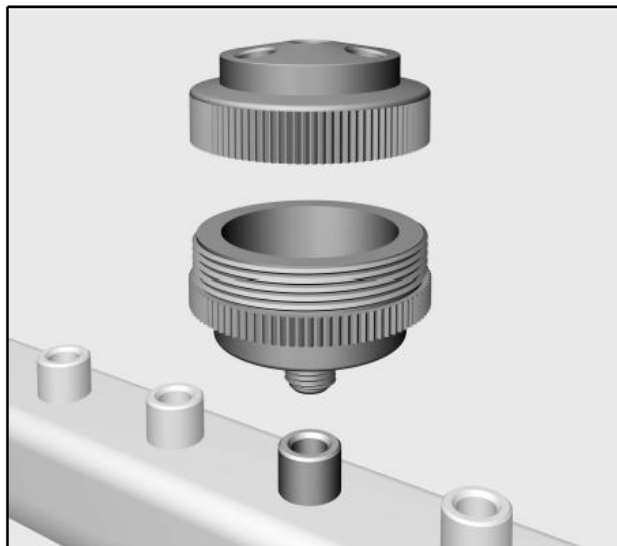
- 将接头④的下端零件拧进螺纹套管。
用于再处理窄腔仪器（如传输装置）的水需要加以过滤。
 - 为此，将FP 20过滤板③插入下端零件。
 - 将硅胶接头②插入下端零件。
 - 将上端零件①和下端零件④拧到一起。
- 然后即可将喷嘴连接A 815硅胶管或您为接头选择的其
他冲洗套管或冲洗配件。

要将 A 812 安装在带螺纹的喷淋器集流腔上，必须用 A 801 螺纹接头更换夹钳、密封圈和螺纹套管。

安装 A 813

A 813接头设计用于带螺纹接口的喷淋器集流腔。

- 将上部篮架或移动装置的喷淋器集流腔上的喷嘴取下。
- 拧下A 813接头的上端零件。



- 将接头的下端零件拧到这个位置。
- 将上端零件拧进下端零件。
- 然后将喷嘴和A 815硅胶管拧进冲洗口。也可以将接头连接Miele系列附件中的不同冲洗配件。不需要的接口必须用E 362盲塞密封。

用于再处理窄腔仪器（如传输装置）的水需要加以过滤。



- 喷淋器集流腔必须安装有A 800 管式过滤器。

管式过滤器自带使用说明书。请按照说明定期清洁管式过滤器。

再处理

为了进行验证，请务必遵守面板上的装载说明。

⚠ 为了尽量减少受伤风险，移动装置应从后向前装载，按相反顺序卸载。

⚠ 在处理期间从喷嘴、接头或夹持器上脱落的任何中空仪器，必须重新处理。

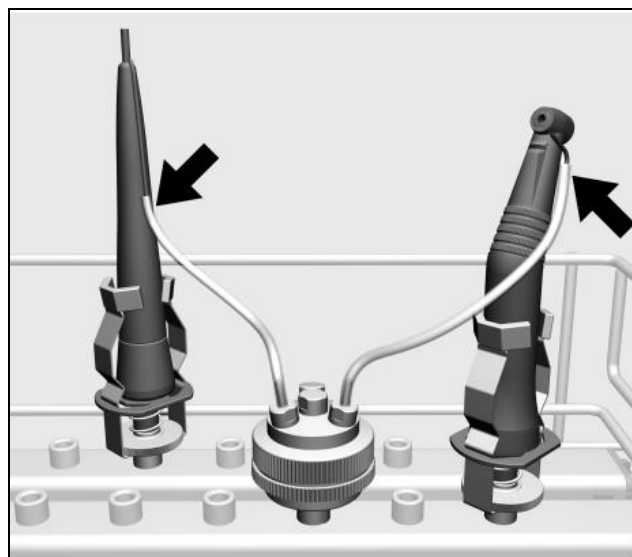
再处理带喷淋通道的传输仪器

要再处理带喷淋通道的传输仪器，必须将接头连接 1 到 4 个带硅胶管的 A 815 喷嘴。

⚠ 不需要的接口必须用盲塞密封。

检查硅胶管有无明显损坏。再处理之前，必须更换损坏的硅胶管。

- 按照仪器制造商的说明，检查传输仪器和喷淋通道是否堵塞。
- 将传输仪器插入 A 803 夹持器或 AUF 1 夹持器。



- 将硅胶管的自由端连接喷淋通道的下端。

再处理之后

- 再处理一旦完成，取下硅胶管。然后将传输仪器从A 803 或AUF 1夹持器上取下。
- 再处理之后，用消过毒的压缩空气烘干传输仪器内部，然后根据需要按照制造商说明和国家卫生安全条例进行消毒。

再处理后在此使用传输仪器之前，必须进行功能检查（喷洒到水盆中），以确保它们畅通无阻。

清洁 A 800 管式过滤器

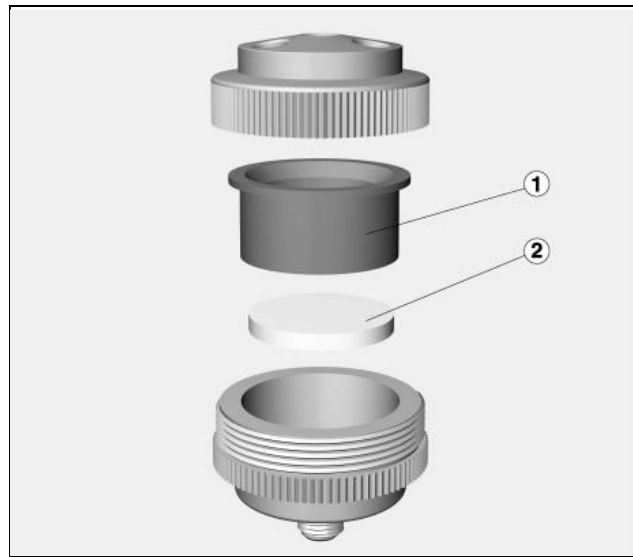
管式过滤器必须至少每周清洁一次。

- 按照管式过滤器使用说明书中的清洁说明进行操作。

更换 FP 20 过滤板

硼硅过滤板必须大约每 2 周或每运行 20 个周期更换一次。

- 为此，拧下接头。
- 将上端零件从下端零件上拧下来。



- 将硅胶接头①和过滤板②从下端零件上取下。
- 冲洗下端零件。
- 将新的 FP 20 过滤板插入下端零件。过滤板必须完全放在下端零件的环形支座上。

⚠ 在任何情况下均不得插入损坏或用过的过滤板。

- 将硅胶接头①插入下端零件。
- 将上端零件和下端零件拧到一起。
- 将接头重新拧到喷淋器集流腔上。

如果喷淋器集流腔安装有 A 800 管式过滤器，请勿在夹持器内插入过滤板。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional